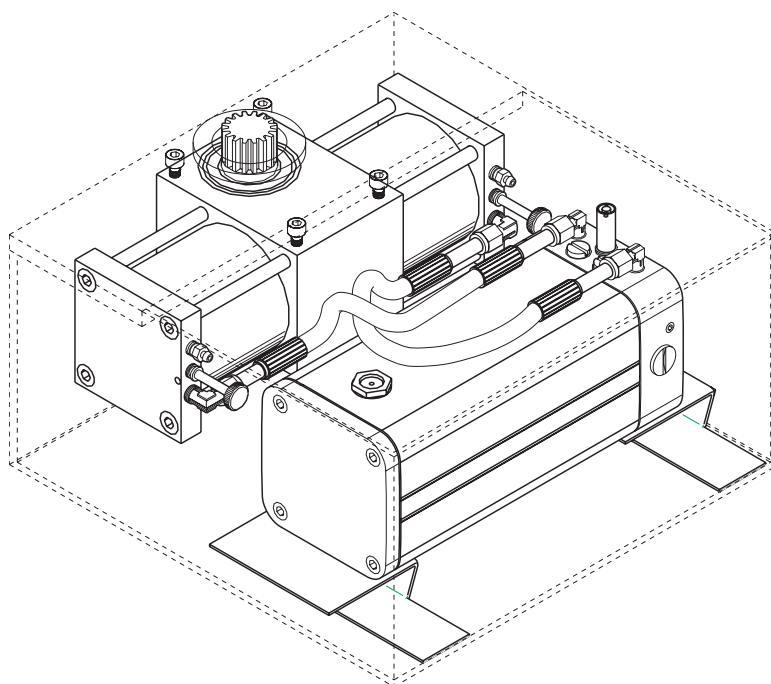


CLASSIC

- I** ATTUATORE OLEODINAMICO PER ANTE BATTENTI
MANUALE ISTRUZIONI
IL PRESENTE LIBRETTO È DESTINATO AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO ALLE INSTALLAZIONI
- F** ACTIONNEUR OLÉODYNAMIQUE POUR PORTAILS À BATTANT
NOTICE D'INSTRUCTION
CETTE NOTICE S'ADRESSE À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS DANS L'INSTALLATION
- E** ACCIONADOR OLEODINÁMICO PARA POSTIGOS
MANUAL INSTRUCCIONES
EL PRESENTE FOLLETO ESTÁ DESTINADO AL PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO EN INSTALACIONES
- GB** HYDRAULIC ACTUATOR FOR HINGED GATES
INSTRUCTION HANDBOOK
THIS HANDBOOK IS INTENDED FOR QUALIFIED TECHNICAL INSTALLERS
- D** ÖLDYNAMISCHER AKTUATOR FÜR FLÜGELTORE
BEDIENUNGSANWEISUNGEN
DAS VORLIEGENDE HANDBUCH IST FÜR DAS MIT DER INSTALLATION BETRAUTE TECHNISCH QUALIFIZIERTE FACHPERSONAL BESTIMMT
- NL** HYDRAULISCHE ACTUATOR VOOR VLEUGELPOORTEN
GEBRUIKERSHANDLEIDING
DEZE HANDLEIDING IS BESTEMD VOOR VAKBEKWAME INSTALLATEURS



I**MODELLI E CARATTERISTICHE**

CLASSIC: Gruppo martinetto con centralina oleodinamica reversibile (CLASSIC / R) o irreversibile (CLASSIC / I), con sblocco manuale. Alimentazione monofase 230Vac.

I CLASSIC / I-R 120° sono predisposti per ottenere un angolo di apertura fino a 94° senza bisogno di messa in fase. Avendo opportunamente saldato la bussola all'anta del cancello, è possibile ottenere una rotazione dell'anta fino a 116°.

I CLASSIC / I-R 180° garantiscono aperture fino a 180°

F**MODELES ET CARACTERISTIQUES**

CLASSIC: Groupe vérin avec centrale oléodynamique réversible (CLASSIC/R) ou irréversible (CLASSIC/I), à déverrouillage manuel. Alimentation monophasée 230 Vac.

Les CLASSIC/I-R 120° sont conçus pour obtenir un angle d'ouverture pouvant atteindre 94° sans qu'une mise en phase ne soit nécessaire. Il est possible, après une soudure appropriée de la douille au vantail du portail, d'obtenir une rotation de ce dernier d'un maximum de 116°.

Les CLASSIC/I-R 180° garantissent une ouverture d'un maximum de 180°.

E**MODELOS Y CARACTERÍSTICAS**

CLASSIC: Grupo martinete con centralita oleodinámica reversible (CLASSIC/R) o irreversibile

CLASSIC/I), con desbloqueo manual. Alimentación monofásica 230 Vac.

I CLASSIC/I-R 120° están dispuestos para obtener un ángulo de apertura hasta 94° sin necesidad de puesta en fase. Si se ha soldado adecuadamente el buje al postigo de la verja, es posible obtener una rotación del postigo hasta 116°.

I CLASSIC/I-R 180° garantizan una apertura hasta 180°.

I**F****E**

DATI TECNICI	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	U.M.	CLASSIC
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Tensión de alimentación	V	230
Corrente assorbita	Courant absorbé	Corriente absorbida	A	1,2
Potenza assorbita	Puissance absorbée	Potencia absorbida	W	280
Condensatore	Condensateur	Condensador	µF	8
Coppia nominale	Couple nominal	Par nominal	Nm	400
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Temperatura de funcionamiento	°C	-20 +70
Intermittenza lavoro	Intermittence de fonctionnement	Intermitencia trabajo	%	70
Olio motore	Huile moteur	Aceite motor	-	TS 30
Intervento termoprotezione	Intervention de thermoprotection	Intervención termoprotección	°C	150
Grado di protezione	Degré de protection	Grado de protección	IP	67
Peso	Poids	Peso	Kg	14

I**F****E**

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE	GUIDE À L'INSTALLATION	GUÍA PARA LA INSTALACIÓN	U.M.	CLASSIC / I	CLASSIC / R
Lunghezza max anta	Longueur max. du vantail	Longitud máxima postigo	m	2	3
Peso max anta	Poids max. du vantail	Peso máx postigo	Kg	400	400
Elettroserratura	Serrure électrique	Electrocerradura		(A)	(B)
Movimento	Mouvement	Movimiento		(1)	(2)
Uso	Usage	Uso		(3)	(3)

A) No
B) Sì
1) Irreversibile
2) Reversibile
3) Residenziale/comunità

A) Non
B) Oui
1) Irréversible
2) Réversible
3) résidentiel/collectivité

A) No
B) Si
1) Irreversible
2) Reversible
3) vivienda/comunidad

GB**MODELS AND CHARACTERISTICS**

CLASSIC: Jack assembly with reversible (CLASSIC/R) or irreversible (CLASSIC/I) hydraulic control unit, with manual release. Single-phase power supply 230 Vac.

The CLASSIC/I-R 120° are designed to obtain an opening angle up to 94° without the necessity for regulation. By suitably welding the bush to the gate, rotation up to 116° may be obtained.

The CLASSIC.I-R 180° guarantee opening up to 180°.

D**MODELLE UND KENNDATEN**

CLASSIC: Windeneinheit mit umkehrbarer öldynamischen Zentrale (CLASSIC/R) oder selbsthemmend (CLASSIC/I), mit manueller Entriegelung. Einphasige Versorgung 230 Vac.

Die CLASSIC/I-R 120° sind vorbereitet, um einen Öffnungswinkel von 94° zu erzielen, ohne die Notwendigkeit der Phasenstellung. Nachdem die Buchse an dem Torflügel auf geeignete Weise angeschweißt ist, ist es möglich, eine Drehung des Torflügels bis zu 116° zu erzielen.

Die CLASSIC/I-R 180° garantieren Öffnungen bis zu 180°.

NL**MODELLEN EN SPECIFICATIES**

CLASSIC: Cilindereenheid met hydraulische besturingskast zonder blokkering (omkeerbaar) (CLASSIC / R) of met blokkering (onomkeerbaar) (CLASSIC / I) met handmatige ontgrendeling. Éénfasevoeding 230 Vac.

De CLASSIC / I en R 120 zijn ingesteld om een openingshoek tot 94° te verkrijgen zonder dat afstelling nodig is. Na de bus naar behoren aan de poortvleugel gelast te hebben is het mogelijk een vleugeldraaiing tot 116° te verkrijgen.

De CLASSIC / I en R 180 garanderen een opening tot 180°.

GB**D****NL****TECHNICAL DATA****TECHNISCHE DATEN****TECHNISCHE GEGEVENS****U.M.****CLASSIC**

Supply voltage	Versorgungsspannung	Voedingsspanning	V	230
Current consumption	Stromaufnahme	Stroomverbruik	A	1,2
Input power	Leistungsaufnahme	Vermogensverbruik	W	280
Capacitor	Kondensator	Condensator	µF	8
Nominal torque	Nenn Drehmoment	Nominaal koppel	Nm	400
Operating temperature	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C	-20 +70
Working intermittence	Arbeitsintermittenz	Intermitterend bedrijf	%	70
Motor oil	Motoröl	Motorolie	-	TS 30
Thermal cut-out	Überhitzungsschutz	Inschakeling thermische beveiliging	°C	150
Protection rating	Schutzgrad	Beschermingsgraad	IP	67
Weight	Gewicht	Gewicht	Kg	14

GB**D****NL****INSTALLATION GUIDE****INSTALLATIONSANWEISUNGEN****LEIDRAAD VOOR DE
INSTALLATIE****U.M.****CLASSIC / I****CLASSIC / R**

Max. single gate length	Max. Länge des Torflügels	Max. lengte vleugel	m	2	3
Max. single gate weight	Höchstgewicht des Torflügels	Max. gewicht vleugel	Kg	400	400
Electric lock	Elektroschloß	Elektrische vergrendeling		(A)	(B)
Movement	Bewegung	Bewegung		(1)	(2)
Use	Anwendung	Gebruik		(3)	(3)

A) No
B) Yes
1) Irreversible
2) Reversible
3) dwelling/community

A) Nein
B) Ja
1) selbsthemmend
2) umkehrbar
2) Wohnhaus/Apartmentgebäude

A) Nee
B) Ja
1) Met blokkering (onomkeerbaar)
2) omkeerbaar
2) woningen/woonblokken

I**QUADRO D'INSIEME**

1. Linea di alimentazione
2. Interruttore generale
3. Interruttore differenziale
4. CLASSIC
5. Box con centralina
6. Antenna
7. Lampeggiatore
8. Selettore a chiave
9. Fotocellule

F**TABLEAU D'ENSEMBLE**

1. Ligne d'alimentation
2. Interrupteur général
3. Interrupteur différentiel
4. CLASSIC
5. Armoire avec centrale
6. Antenne
7. Clignotant
8. Sélecteur à clé
9. Cellules photoélectriques

E**CUADRO DEL CONJUNTO**

1. Línea de alimentación
2. Interruptor general
3. Interruptor diferencial
4. CLASSIC
5. Caja con centralita
6. Antena
7. Luz centelleante
8. Selector a llave
9. Fotocélulas

GB**GENERAL LAYOUT**

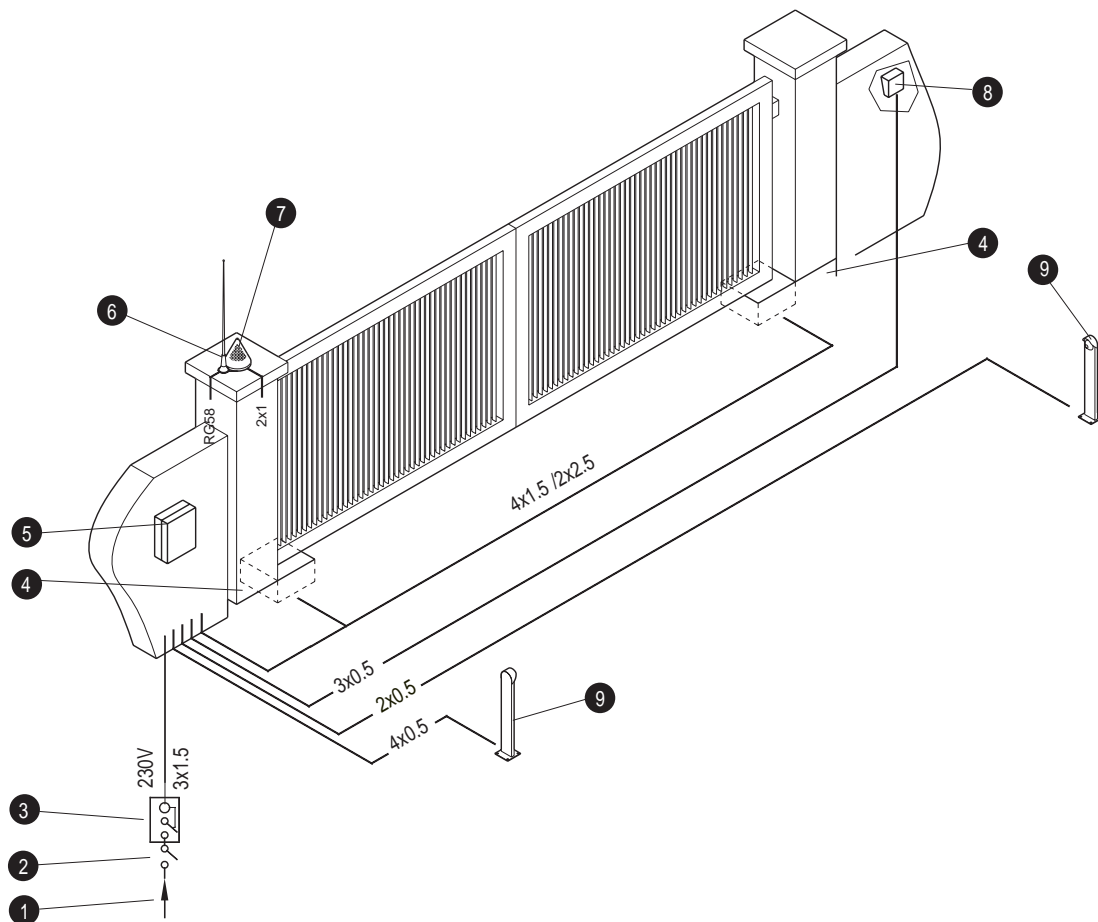
1. Power supply line
2. On/off switch
3. Differential safety switch
4. CLASSIC
5. Control unit box
6. Antenna
7. Flashing light
8. Key selector switch
9. Photocells

D**GESAMTÜBERSICHT**

1. Zufuhrleitung
2. Hauptschalter
3. Trennschalter
4. CLASSIC
5. Box mit Zentrale
6. Antenne
7. Blinklicht
8. Schlüsselschalter
9. Fotozellen

NL**TOTAALBEELD**

1. Voedingsleiding
2. Hoofdschakelaar
3. Aardlekschakelaar
4. CLASSIC
5. Kast met besturingseenheid
6. Antenne
7. Knipperlicht
8. Sleutelschakelaar
9. Fotocellen



I**VERIFICHE PRELIMINARI**

Prima di passare all'installazione assicurarsi che:

1. La struttura del cancello sia solida ed appropriata
2. Le cerniere di supporto dell'anta non presentino segni di cedimento e/o irregolarità
3. Il movimento dell'anta durante tutta la corsa sia senza punti di attrito o vibrazioni
4. La corsa dell'anta sia limitata in apertura ed in chiusura, da arresti in gomma saldamente fissati al suolo.

F**CONTROLES PRELIMINAIRES**

Il est conseillé, avant de passer à la pose, de s'assurer des points suivants:

1. La structure du portail doit être solide et adéquate.
2. Les charnières de support du vantail sont solides et/ou ne présentent pas d'irrégularités.
3. Le mouvement du vantail se produit sur toute sa course sans points de frottement ni vibrations.
4. La course du vantail est limitée en ouverture comme en fermeture par des arrêts en caoutchouc solidement fixés au sol.

E**CONTROLES PRELIMINARES**

Antes de pasar a la fase de instalación asegurarse que:

1. La estructura de la verja sea sólida y adecuada
2. Las bisagras de soporte del postigo no presenten señales de cedimiento y /o irregularidades
3. El movimiento del postigo durante todo su recorrido sea sin rozamientos ni vibraciones
4. El recorrido del postigo sea limitado en cierre y en apertura por topes revestidos en goma, fijados al piso sólidamente.

GB**PRELIMINARY CHECKS**

Prior to installation, check that:

1. the structure of the gate is suitable and sturdy;
2. the gate supporting hinges show no signs of weakness and/or irregularity
3. the gate moves without any friction or vibration;
4. the opening and closing movement of the gate is limited by rubber stops firmly fixed to the ground.

D**VORBEREITENDE ÜBERPRÜFUNGEN**

Vor der Durchführung der Installation ist sicherzustellen, daß:

1. die Struktur des Tors solide und geeignet ist.
2. die Stützscharniere des Torflügels keine Zeichen von Absenkungen und/oder Unregelmäßigkeiten aufweisen.
3. die Bewegung des Torflügels über den gesamten Verlauf ohne Reibungspunkte oder Vibrationen ist.
4. der Lauf des Torflügels sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung durch ein Paar Stopper aus Gummi limitiert ist, die am Boden fest befestigt sind.

NL**CONTROLES VOORAF**

Het is verstandig om vóór de installatie de volgende controles te verrichten.

1. Het frame van de poort moet stevig en geschikt zijn.
2. De steunscharnieren van de poortvleugel mogen geen tekenen van bezwijking en/of afwijkingen vertonen.
3. Gedurende de hele cyclus dient de beweging van de vleugel vloeiend en zonder wrijving of trillingen te zijn.
4. De slag van de poortvleugel moet zowel tijdens het openen als tijdens het sluiten begrensd worden door rubberen aanslagen, die stevig aan de grond vastgemaakt moeten worden.

I

INSTALLAZIONE

Dopo che la cassa di fondazione per l'alloggio del gruppo è stata sistemata procedere come segue:

1. Togliere il coperchio della cassa di fondazione;
2. Collocare il martinetto idraulico all'interno della cassa di fondazione imboccandone l'albero scanalato alla bussola, precedentemente fissata all'anta del cancello;
IMPORTANTE: Assicurarsi che l'accoppiamento albero scanalato-bussola sia adeguatamente ingrassato.
3. Fissare il martinetto alla cassa di fondazione, sbloccare la centralina idraulica (vedi "FUNZIONAMENTO MANUALE") e verificare che l'anta, azionata manualmente, apra e chiuda correttamente; dopodiché assicurare il fissaggio del martinetto alla cassa di fondazione con le quattro viti in dotazione, serrandole con tenacia.

In figura 1 è rappresentata un tipo di installazione destra.

Con installazione destra si intende attuatore montato a destra della luce di passaggio (visto dall'interno).

Per una installazione sinistra ruotare di 180° la centralina idraulica mantenendo inalterata la posizione delle staffe di supporto, ed utilizzare le altre due paia di fori per il fissaggio.

F

INSTALLATION

Après avoir installé la caisse de fondation permettant de loger le groupe procéder de la manière suivante:

1. Retirer le couvercle de la caisse de fondation
2. Installer le vérin hydraulique à l'intérieur de la caisse de fondation en emboîtant l'arbre profilé dans la douille précédemment fixée au vantail du portail;
IMPORTANT: S'assurer que l'assemblage arbre profilé-douille soit suffisamment graissé.
3. Fixer le vérin à la caisse de fondation, débloquer la centrale hydraulique (voir FONCTIONNEMENT MANUEL) et s'assurer que le vantail, actionné manuellement, ouvre et ferme correctement. Procéder ensuite à la fixation du vérin à la caisse de fondation en serrant avec force les quatre vis en dotation.

Un type d'installation à droite est présenté sur la figure 1.

L'expression « installation à droite » indique que l'actionneur est monté à la droite de l'ouverture de passage (vu de l'intérieur)

Pour une installation à gauche, tourner de 180° la centrale hydraulique sans changer la position des étriers de support et utiliser les deux autres couples de trous pour la fixation.

E

INSTALACIÓN

Después que la caja de fundación, para el alojamiento del grupo, ha sido colocada proceder en el siguiente modo:

1. Quitar la tapa de la caja de fundación
2. Colocar el martinete hidráulico en el interior de la caja de fundación introduciendo el árbol acanalado en el buje, previamente fijada al postigo de la verja;
IMPORTANTE: Asegurarse que el acoplamiento árbol acanalado - buje sea adecuadamente engrasado.
3. Fijar el martinete a la caja de fundación, desbloquear la centralita hidráulica (ver 1.- Funcionamiento manual) y verificar que el postigo, accionado manualmente, abra y cierre correctamente; a continuación asegurar la fijación del martinete a la caja de fundación con los cuatro tornillos en dotación, ajustándolos con tenacidad.

La figura 1 está representada con tipo de instalación derecha.

Con instalación derecha se entiende activador montado a la derecha de la luz de paso (visto desde el interior)

Para una instalación a izquierda rotar de 180° la centralita hidráulica manteniendo inalterada la posición de las grapas de soporte, y utilizar los otros dos pares de agujeros para la fijación.

INSTALLATION

After having positioned the foundation box for housing the unit, proceed as follows:

1. remove the cover of the foundation box;
2. place the hydraulic jack inside the foundation box, inserting the splined shaft into the bush previously fixed to the gate.
IMPORTANT: make sure that the splined shaft-bush coupling is properly greased.
3. Use the four screws provided to fix the jack to the foundation box, release the hydraulic control unit (see under "MANUAL OPERATION") and manually check that the gate opens and closes correctly. Ensure that the four screws fixing the jack to the foundation box are fully tightened.

Figure 1 shows installation to the right.

Installation to the right means that the actuator is mounted to the right of the gateway (seen from inside).

For installation to the left, turn the hydraulic control unit 180°, keeping the position of the supporting brackets unchanged, and use the other two pairs of holes for fixing.

INSTALLATION

Nachdem der Fundamentskasten für die Aufnahme der Einheit untergebracht wurde, ist wie folgt zu verfahren:

1. Den Deckel von dem Fundamentskasten entfernen.
2. Die hydraulische Winde im Inneren des Fundamentskastens unterbringen, indem die Keilwelle in die Hülse eingesteckt wird, die vorab an dem Torflügel angeschweißt wurde;
WICHTIG: Sicherstellen, daß die Koppelung Keilwelle-Buchse in geeigneter Weise geschmiert ist.
3. Die Winde an dem Fundamentskasten befestigen, die hydraulische Zentrale entriegeln (siehe MANUELLER BETRIEB) und überprüfen, daß der manuell betätigte Torflügel korrekt öffnet und schließt; danach die Befestigung der Winde am Fundamentskasten mit den vier mitgelieferten Schrauben sicherstellen, indem sie gut festgezogen werden.

In der Abbildung 1 ist die Art der Installation auf der rechten Seite dargestellt.

Unter Installation auf der rechten Seite versteht sich, daß der Aktuator rechts vom Durchgang montiert wird (vom Inneren aus gesehen).

Für eine linke Installation die hydraulische Zentrale um 180° drehen, indem die Position der Stützbügel unverändert bleibt und die anderen beiden Löcherpaare für die Befestigung benutzen.

INSTALLATIE

Nadat de funderingskast voor de montage van de unit geplaatst is moet u het volgende doen:

1. Haal de kap van de funderingskast af.
2. Plaats de hydraulische cilinder in de funderingskast door de gegroefde as ervan in de bus, die u daarvoor aan de poortvleugel heeft bevestigd, te steken.
BELANGRIJK: Verzeker u ervan dat de verbinding van de gegroefde as en de bus goed met vet gesmeerd is.
3. Bevestig de cilinder aan de funderingskast, ontgrendel de hydraulische besturingseenheid (zie "HANDBEDIENDE WERKING") en controleer of de poortvleugel als deze met de hand wordt bediend op de juiste manier open en dicht gaat; borg daarna de cilinder met de vier schroeven die bij de levering zijn inbegrepen aan de funderingskast en draai de schroeven krachtig aan.

Op figuur 1 is een installatievoorbeeld aan de rechterkant afgebeeld.

Met installatie aan de rechterkant wordt bedoeld dat de actuator aan de rechterkant van de doorgangsopening is gemonteerd (vanbinnen uit gezien).

Voor installatie aan de linkerkant moet de hydraulische besturingseenheid 180° gedraaid worden waarbij de positie van de steunbeugels onveranderd moet blijven. Maak gebruik van de overige beide paar gaten voor de bevestiging.

I

1. Vite di fissaggio
2. Valvola di spurgo
3. Chiave di sblocco
4. Staffe di supporto
5. Vite M4x6
6. Spia dell'olio
7. Centralina idraulica
8. Martinetto idraulico

F

1. Vis de fixation
2. Soupape de purge
3. Clé de déverrouillage
4. Etriers de support
5. Vis M4x6
6. Témoin huile
7. Centrale hydraulique
8. Vérin hydraulique

E

1. Tornillos de fijación
2. Válvula de evacuación
3. Llave de desbloqueo
4. Grapas de soporte
5. Tornillo M4x6
6. Indicador aceite
7. Centralita eléctrica
8. Martinete hidráulico

GB

1. Clamping screw
2. Bleed valve
3. Release key
4. Supporting brackets
5. Screw M4x6
6. Oil level indicator
7. Hydraulic control unit
8. Hydraulic jack

D

1. Befestigungsschrauben
2. Ablassventil
3. Entriegelungsschlüssel
4. Stützbugel
5. Schraube M4x6
6. Ölstandsanzeiger
7. Hydraulikzentrale
8. Hydraulikwinde

NL

1. Bevestigingsschroef
2. Ontluchtingsventiel
3. Ontgrendelsleutel
4. Steunbeugels
5. Schroef M4x6
6. Oliekijkglas
7. Hydraulische besturingseenheid
8. Hydraulische cilinder

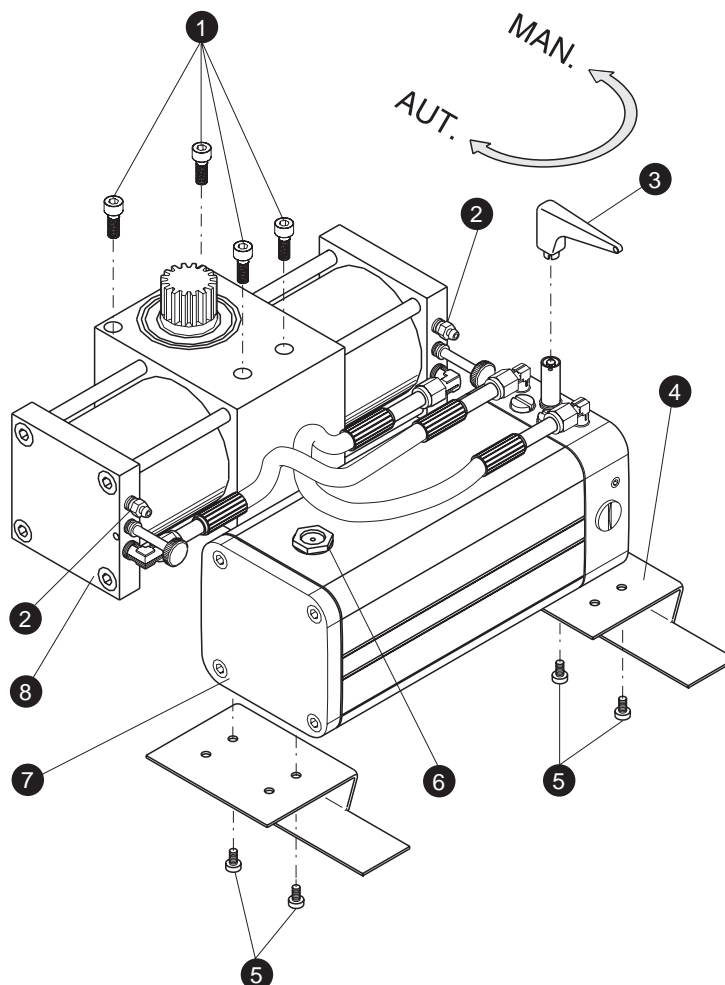


Fig. 1 / Abb. 1

I**COLLEGAMENTI ELETTRICI**

Collegare i fili AP/CH e COMUNE (BLU) del cavo motore alla morsettiera della centralina elettronica.

Il condensatore deve essere collegato in parallelo ai morsetti AP/CH della centralina elettronica.

Per una eventuale inversione del senso di marcia invertire i fili AP/CH sulla morsettiera della centralina elettronica.

N.B.

La eventuale limitazione di coppia nella centralina elettronica di comando va regolata al massimo in modo da escluderla completamente. In caso contrario il gruppo idraulico può andare in blocco.

F**RACCORDEMENTS ELECTRIQUES**

Relier les fils AP/CH (Ouvert/Fermé) et le COMMUN (BLU) du câble moteur au serre-câble de la centrale électronique. Le condensateur doit être raccordé en parallèle aux bornes AP/CH de la centrale électronique. Pour inverser éventuellement le sens de fonctionnement inverser les fils AP/CH sur le serre-câble de la centrale électronique.

N.B.

L'éventuelle limitation de couple dans la centrale électronique de commande doit être réglée au maximum de manière à l'exclure complètement. Dans le cas contraire un blocage du groupe hydraulique peut se produire.

E**CONEXIONES ELECTRICAS**

Conectar los cables AP/CH y COMUN (BLU) del cable motor a la bornera de la centralita electrónica.

El condensador debe estar conectado en paralelo a los bornes AP/CH de la centralita electrónica.

Para una eventual inversión del sentido de marcha invertir los cables AP/CH en la bornera de la centralita electrónica.

NOTA.

La eventual limitación de par en la centralita electrónica de mando debe ser regulada al máximo en manera de excluirla completamente. En caso contrario el grupo hidráulico puede bloquearse.

GB**ELECTRICAL CONNECTIONS**

Connect the AP/CH and COMMON (BLU) wires of the motor cable to the electronic control unit terminal board. The capacitor should be connected in parallel to terminals AP/CH of the electronic control unit. To reverse the direction of movement, invert the AP/CH wires on the electronic control unit terminal board.

N.B.

Any limitation of torque in the electronic control box should be regulated on maximum in order to cut it out completely, otherwise the hydraulic unit may jam.

D**ELEKTROANSCHLUSS**

Die Drähte AP/CH und GEMEIN (BLU) des Motorkabels an der Klemmenleiste der elektronischen Zentrale anschließen. Der Kondensator muß parallel zu den Klemmen AP/CH der elektronischen Zentrale angeschlossen werden. Für eine eventuelle Umkehr der Laufrichtung die Drähte AP/CH auf der Klemmenleiste der elektronischen Zentrale umkehren.

Hinweis:

Die eventuelle Drehmomentbegrenzung auf der elektronischen Steuerzentrale wird auf Maximum eingestellt, um diese vollständig auszuschließen. Andernfalls kann sich die Hydraulikeinheit blockieren.

NL**ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN**

Sluit de draden AP/CH en de NULLEIDIN(BLU) G van de motorkabel aan op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast. De condensator moet parallelgeschakeld worden met de klemmen AP/CH van de elektronische besturingskast. Om de looprichting eventueel om te keren moeten de draden AP/CH op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast verwisseld worden.

N.B.:

De eventuele koppelbegrenzing van de elektronische besturingskast moet op het maximum ingesteld worden zodat deze volledig uitgeschakeld is. Als dit niet het geval is kan de hydraulische eenheid geblokkeerd worden.

I**REGOLAZIONE DELLA FORZA TRASMESSA**

La forza trasmessa dalla centralina idraulica al cancello viene regolata da una coppia di valvole by-pass (fig. 2) una di colore argento e l'altra di colore giallo. Una valvola serve per regolare la forza in chiusura, e l'altra per regolare la forza in apertura.

La forza aumenta ruotando le valvole in senso orario e diminuisce ruotandole in senso antiorario.

Si consiglia di iniziare con le valvole svitate quasi del tutto e proseguire per tentativi, tenendo presente che con minime rotazioni si ottengono ogni volta variazioni significative.

N.B.

1. Le valvole regolano la forza trasmessa e non la velocità di movimento del cancello.
2. Secondo le norme vigenti, la forza di spinta all'estremità dell'anta, durante il movimento, non deve superare i 15daN. Per il controllo della taratura servirsi di un dinamometro.

F**REGLAGE DE LA FORCE TRANSMISE**

La force transmise par la centrale hydraulique au portail est réglée par deux valves by-pass (fig. 2), une de couleur argent et l'autre de couleur jaune. Une valve sert pour régler la force en fermeture et l'autre pour régler celle en ouverture.

La force transmise augmente en faisant tourner les valves dans le sens des aiguilles d'une montre et diminue en les faisant tourner dans le sens contraire.

Il est conseillé de commencer le réglage avec les valves pratiquement dévissées puis d'effectuer des tentatives successives sans jamais oublier que des rotations minimales peuvent parfois produire des variations importantes.

N.B.

1. Les valves règlent la force transmise et non la vitesse d'évolution du portail.
2. Selon les normes en vigueur, la force de poussée à l'extrémité du portail, ne doit pas dépasser 15 daN pendant le mouvement. Il est donc conseillé d'utiliser un dynamomètre pour le tarage.

E**REGULACION DE LA FUERZA TRANSMITIDA**

La fuerza transmitida por la centralita hidráulica a la verja está regulada por una par de válvulas by-pass (ver fig. 2), una de color plata y la otra amarilla. Una válvula sirve para regular la fuerza en fase de cierre y la otra para regular la fuerza en fase de apertura.

La fuerza aumenta rotando las válvulas en sentido de las agujas del reloj y disminuye girándolas en sentido contrario.

Se aconseja iniciar con las válvulas casi totalmente destornilladas y actuando por tentativos, teniendo presente que con rotaciones mínimas se obtienen cada vez variaciones significativas.

Nota

1. Las válvulas regulan la fuerza transmitida y no la velocidad de movimiento de la verja
2. Según la normas vigentes, la fuerza de empuje a la extremidad del postigo, durante el movimiento, no debe superar los 15daN. Para el control de la tara utilizar un dinamómetro.

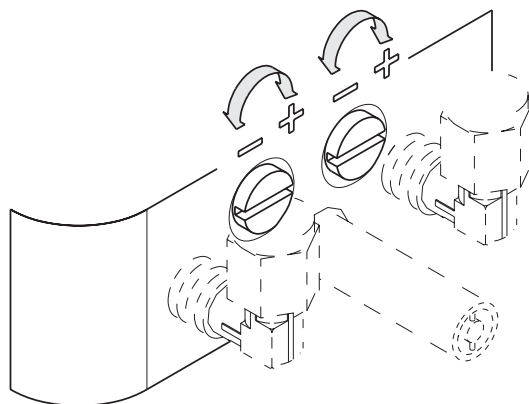


Fig. 2 / Abb. 2

ADJUSTING THE TRANSMITTED FORCE

The force transmitted by the hydraulic control unit to the gate is regulated by a pair of by-pass valves (fig. 2), one coloured silver and the other yellow. One valve serves to regulate the closing force and the other the opening force.

The force increases upon turning the valves clockwise and decreases when turning them counter-clockwise.

It is advisable to start with the valves almost totally loosened and proceed by trial and error, taking into account that a minimum rotation causes a significant variation.

N.B.

1. The valves regulate the transmitted force and not the gate speed.
2. In accordance with current regulations, the thrust force at the end of the gate during movement should not exceed 15daN. Use a dynamometer to check calibration.

REGULIERUNG DER ÜBERTRAGUNGSKRAFT

Die Übertragungskraft der Hydraulikzentrale auf das Tor wird durch ein Paar Bypass-Ventile reguliert (Abb. 2), eins silberfarbig und das andere in gelber Farbe. Ein Ventil dient zur Regulierung der Kraft bei der Schließung und das andere für die Regulierung der Kraft bei der Öffnung.

Die Kraft erhöht sich, wenn die Ventile im Uhrzeigersinn gedreht werden und verringert sich, indem sie gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

Es ist ratsam, mit den praktisch vollständig ausgedrehten Ventilen zu beginnen und durch Versuche vorzugehen, wobei daran erinnert wird, daß mit minimalen Drehungen jedes Mal bedeutende Veränderungen erzielt werden.

Hinweis:

1. Die Ventile regeln die Übertragungskraft und nicht die Bewegungsgeschwindigkeit des Tors.
2. Gemäß den geltenden Normen darf die Schubkraft am äußeren Ende des Torflügels während der Bewegung 15daN nicht überschreiten. Für die Kontrolle der Eichung ist ein Dynamometer zu verwenden.

KRACHTREGELING

De kracht die door de hydraulische besturingseenheid naar de poort overgebracht wordt, wordt geregeld door een set (2) by-pass ventielen (fig. 2), waarvan er één zilverkleurig is en het andere geel van kleur is. Het ene ventiel dient om de kracht tijdens het sluiten te regelen en het andere om de kracht tijdens het openen te regelen.

Door de ventielen met de wijzers van de klok mee te draaien (naar rechts) neemt de kracht toe en door de ventielen tegen de wijzers van de klok in te draaien (naar links) neemt de kracht af.

Er wordt geadviseerd om met de ventielen bijna volledig losgedraaid te beginnen en het daarna steeds een beetje te proberen, waarbij u er rekening mee moet houden dat telkens als u een klein beetje aan de ventielen draait dit aanzienlijke veranderingen tot gevolg heeft.

N.B.:

1. De ventielen regelen de overgebrachte kracht en niet de bewegingssnelheid van de poort.
2. Volgens de geldende normen mag de drukkracht op het einde van de poortvleugel tijdens de beweging niet groter zijn dan 15 daN. Maak gebruik van een dynamometer om de krachtinstelling te controleren.

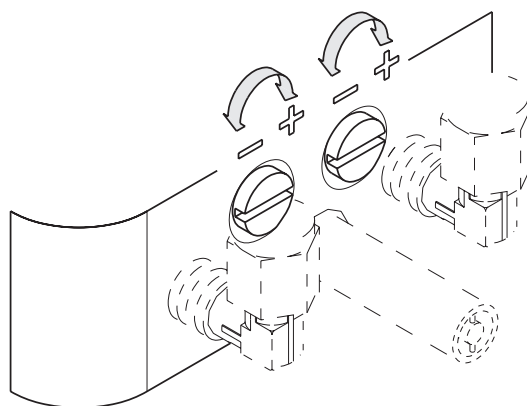


Fig. 2 / Abb. 2

I**REGOLAZIONE DELLA FRENATA**

Per la regolazione della frenata del martinetto in apertura ed in chiusura agire sulle due manopole (part. 1 fig.3).

F**RECLAGE DU FREINAGE**

Pour le réglage du freinage du vérin en ouverture et en fermeture, agir sur les deux poignées (détail 1 fig. 3).

E**REGULACION DEL FRENADO**

Para la regulación del frenado del martinete en apertura y cierre actuar sobre las dos manoplas (detalle fig. 3).

GB**ADJUSTING BRAKING**

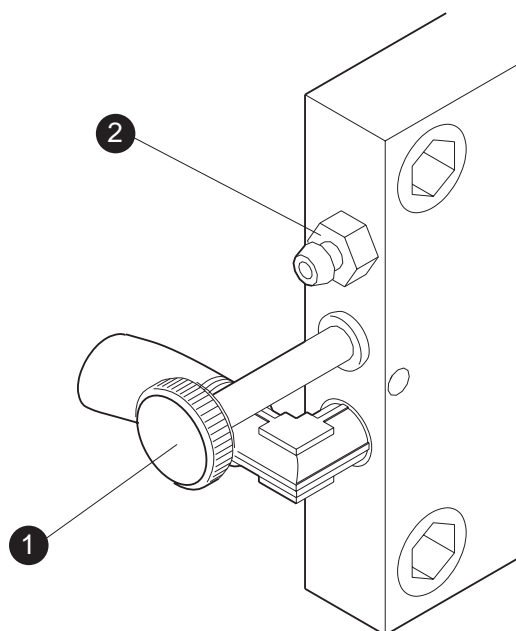
Use the two knobs (part 1 fig. 3) to adjust braking of the jack during opening and closing.

D**BREMSREGULIERUNG**

Für die Regulierung der Bremsung der Winde bei der Öffnung und der Schließung sind die beiden Drehknöpfe zu betätigen (Detail 1, Abb. 3).

NL**REGELING VAN DE REMKRACHT**

Om de remkracht van de cilinder tijdens het openen en het sluiten te regelen moet u aan de beide knoppen (detail 1, fig. 3) draaien.

**Fig. 3 / Abb. 3**

I**FUNZIONAMENTO MANUALE**

In situazioni di emergenza (temporanea mancanza di alimentazione di rete, anomalia di funzionamento, etc) l'apertura o la chiusura del cancello può avvenire manualmente.

Lo sbloccaggio dei CLASSIC / I consiste nell'estrarre il tappo, inserire l'apposita chiave facendola poi ruotare in senso antiorario di un paio di giri ed agire manualmente sul cancello (fig. 4). Per ribloccare agire inversamente.

Lo sbloccaggio dei CLASSIC / R consiste nello sbloccare l'elettroserratura con l'apposita chiave ed agire manualmente sul cancello.

F**FONCTIONNEMENT MANUEL**

Il est possible, en situation d'urgence (coupure momentanée de courant, mauvais fonctionnement, etc.) d'effectuer manuellement l'ouverture ou la fermeture du portail.

Pour débloquer les CLASSIC/I introduire la clé prévue à cet effet après avoir retiré le bouchon puis la tourner deux fois dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de pousser le portail à la main (fig. 4). Pour bloquer de nouveau répéter les opérations dans le sens contraire.

Pour débloquer les CLASSIC/R, déverrouiller la serrure électrique à l'aide de la clé prévue à cet effet puis pousser le portail à la main.

E**FUNCIONAMIENTO MANUAL**

En situaciones de emergencia (temporánea falta de alimentación a la red, anomalía de funcionamiento, etc.) la apertura o cierre de la verja puede ser efectuada manualmente.

El desbloqueo de los CLASSIC/I consiste en extraer la tapa, introducir la adecuada llave girándola un par de veces en sentido contrario a las agujas del reloj, y luego accionar manualmente sobre la verja (fig. 4). Para volver a bloquear se debe operar en modo inverso.

El desbloqueo de los CLASSIC/R consiste en desbloquear la electrocerradura con la adecuada llave, siendo posible luego accionar manualmente la verja

GB**MANUAL OPERATION**

In an emergency (temporary blackout, malfunctioning, etc.), the gate may be opened and closed manually.

To release the CLASSIC/I, remove the cap, insert the relative key, turn it counter-clockwise for two full turns and manually move the gate (fig. 4). To re-lock, proceed as above in the reverse order.

To release the CLASSIC/R, release the electric lock using the relative key and manually move the gate.

D**MANUELLER BETRIEB**

In Notsituation (vorübergehender Ausfall der Netzversorgung, Betriebsstörungen, usw.) kann die Öffnung bzw. Schließung des Tors manuell erfolgen.

Die Entriegelung der CLASSIC/I besteht darin, den Stopfen herauszuziehen, den entsprechenden Schlüssel einzusetzen und diesen anschließend gegen den Uhrzeigersinn einige Male umzudrehen und das Tor manuell zu betätigen (Abb. 4). Für die Wiederverriegelung umgekehrt vorgehen.

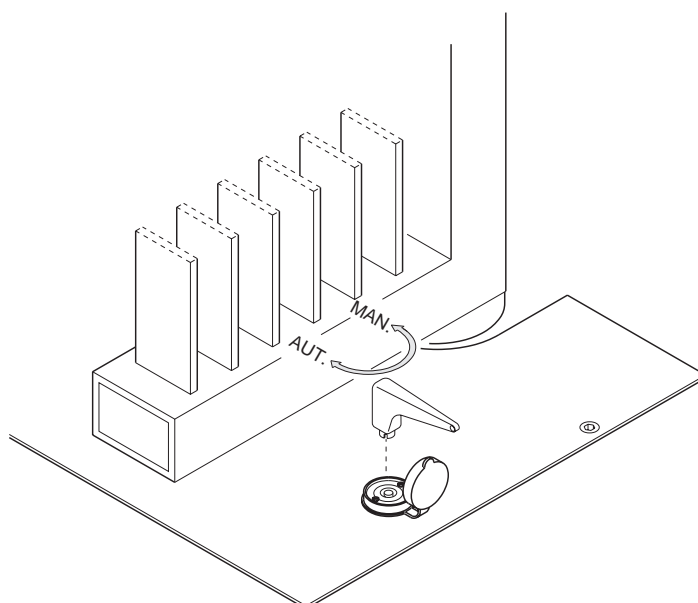
Die Entriegelung der CLASSIC/R besteht darin, das Elektroschloß mit dem entsprechenden Schlüssel zu entriegeln und das Tor manuell zu betätigen.

NL**HANDMATIGE BEDIENING**

In noodgevallen (tijdelijke stroomuitval en storingen in de werking etc.) kan de poort handmatig geopend en gesloten worden.

Om de CLASSIC / I te ontgrendelen moet u de dop verwijderen, de speciale sleutel erin doen en de sleutel daarna een paar slagen tegen de wijzers van de klok in draaien (naar links) en de poort met de hand bewegen (fig. 4). Om de poort weer te vergrendelen moet u het omgekeerde doen.

Om de CLASSIC / R te ontgrendelen moet de elektrische vergrendeling met de speciale sleutel ontgrendeld worden en moet de poort met de hand bewogen worden.

**Fig. 4 / Abb. 4**

I**ELETTROSERRATURA**

Nelle figg. 5 e 6 sono raffigurati due esempi di installazione fra i più comuni. Si raccomanda di rispettare tassativamente le quote riportate in dette figg., in quanto le dilatazioni termiche potrebbero provocare delle variazioni dimensionali tali da causare difficoltà nell'innesto e/ o disinnesto dello scrocco.

F**SERRURE ELECTROMECHANIQUE**

Deux exemples d'installation parmi les plus communs sont représentés sur les figures 5 et 6. Il est recommandé de respecter formellement les cotes reportées sur ces figures dans la mesure où des dilatations thermiques pourraient provoquer des variations de dimensions risquant gêner l'enclenchement et/ou le déclenchement du déclic.

E**ELECTROCERRADURA**

En las fig. 5 y 6 están representados dos ejemplos, entre los más comunes, de instalación. Se aconseja respetar taxativamente las cotas indicadas en dichas figuras, puesto que las dilataciones térmicas podrían ocasionar variaciones dimensionales tales de crear dificultades en el acoplamiento o desacoplamiento del picaporte.

GB**ELECTRIC LOCK**

Figures 5 and 6 show two of the most common examples of installation. The values given in these figures must be observed since thermal expansion could cause variations in the dimensions which would make engagement and/or release of the spring-lock difficult.

D**ELEKTROSCHLOSS**

In den Abbildungen 5 und 6 sind zwei Beispiele für die häufigsten Installationen dargestellt. Es ist ratsam, die in diesen Abbildungen angegebenen Quoten unbedingt zu respektieren, da Wärmeausdehnungen Veränderungen der Abmessungen hervorrufen könnten, die wiederum Schwierigkeiten bei der Koppelung und/oder Loslösung der Klinke verursachen könnten.

NL**ELEKTRISCHE VERGRENDLING**

Op fig. 5 en 6 zijn de meest gangbare installatievoorbeelden afgebeeld. Er wordt geadviseerd de maten die op genoemde figuren staan vermeld uiterst nauwkeurig aan te houden omdat door uitzetting door warmte de afmetingen zodanig kunnen veranderen dat het koppelen en/of het ontkoppelen van de veer moeilijker gaat.

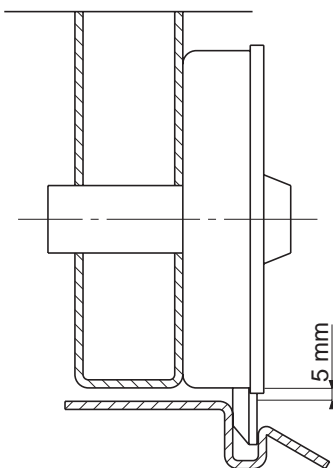


Fig. 5 / Abb. 5

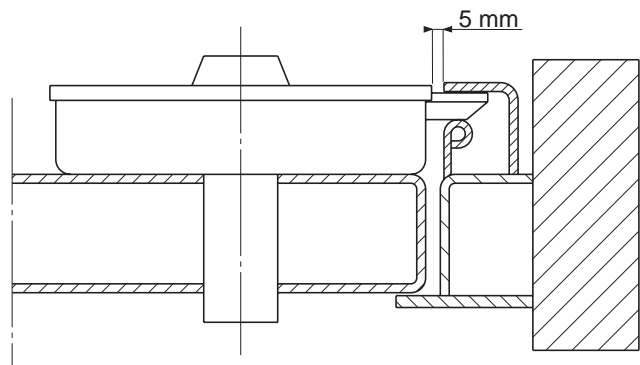


Fig. 6 / Abb. 6

I**SPURGO DEL MARTINETTO**

Ogni volta si renda necessaria la sostituzione o il rabbocco dell'olio eseguire l'operazione di spurgo. Agire come segue:

1. Impostare sulla centralina elettronica il tempo massimo di lavoro, in modo che la pompa continui il suo funzionamento anche dopo che l'anta sia andata in battuta d'arresto.
2. Azionare la centralina elettronica di comando.
3. Spurgare l'aria aprendo una delle due valvole fino a che esca solo olio (part. 2 fig. 3)
4. Chiudere la valvola e ripeterne l'operazione con l'altra.

F**PURGE DU VERIN**

L'opération de purge doit être effectuée à chaque remise à niveau ou remplacement de l'huile. Agir de la manière suivante:

1. Programmer sur la centrale électronique une durée de fonctionnement maximum de façon à ce que la pompe continue à fonctionner après même l'arrêt du vantail contre la butée.
2. Actionner la centrale électronique de commande.
3. Purger l'air, en ouvrant une des deux soupapes, jusqu'à ce que de l'huile ne sorte (détail 2 fig. 3).
4. Fermer la première soupape et répéter l'opération avec l'autre.

E**EVACUACIÓN DEL MARTINETE**

Cada vez que resulte necesaria la sustitución o adición del aceite efectuar la operación de evacuación.

Actuar en la siguiente manera:

1. Plantear en la centralita electrónica el tiempo máximo de trabajo, en modo tal que la bomba siga funcionando también después que el postigo se haya parado.
2. Accionar la centralita electrónica de mando
3. Evacuar el aire abriendo una de las válvulas hasta que salga solo aceite (detalle 2 en la fig. 3)
4. Cerrar la válvula y repetir la operación con la otra.

GB**BLEEDING THE JACK**

Whenever the oil needs changing or topping up, bleed the jack as follows:

1. Set maximum working time on the electronic control unit so that the pump continues to operate even after the gate has reached the stop.
2. Activate the electronic control unit.
3. Bleed by opening one of the two valves until just oil comes out (part 2 fig. 3).
4. Close the valve and repeat the operation with the other.

D**ENTLÜFTUNG DER WINDE**

Jedes Mal, wenn der Austausch oder die Nachfüllung mit Öl notwendig ist, die Entlüftungsoperation durchführen, wobei wie folgt zu verfahren ist:

1. Auf der elektronischen Zentrale die maximale Betriebszeit einstellen, so daß die Pumpe ihren Betrieb fortsetzt, auch nachdem die Stange am Endanschlag in Kontakt gekommen ist.
2. Die elektronische Steuerzentrale betätigen.
3. Die Luft durch Öffnen einer der beiden Ventile ablassen bis nur noch Öl austritt (Detail 2, Abb. 3).
4. Das Ventil schließen und die Operation bei dem anderen Ventil wiederholen.

NL**DE CILINDER ONTLUCHTEN**

Telkens als de olie ververst of bijgevuld moet worden moet de cilinder ontluicht worden.

Ga als volgt te werk:

1. Stel de elektronische besturingskast in op de maximum looptijd zodat de pomp blijft functioneren ook als de poortvleugel tegen de aanslag aan is gekomen.
2. Stel de elektronische besturingskast in werking.
3. Laat de lucht ontsnappen door één van de beide ventielen open te doen totdat er alleen olie uitstroomt (detail 2, fig. 3).
4. Doe het ventiel dicht en doe daarna hetzelfde bij het andere ventiel.

I**SOSTITUZIONE OLIO**

La sostituzione dell'olio deve essere eseguita dopo 6/7000 cicli (1 ciclo = apertura+chiusura) o ogni 2 anni circa agendo nel seguente modo:

1. Staccare il quadro di alimentazione generale dell'impianto.
2. Estrarre la centralina idraulica e svitare la spia dell'olio
3. Usando un contenitore svuotare l'olio dalla centralina idraulica
4. Sbloccare la centralina idraulica
5. Fare eseguire un ciclo completo di apertura e chiusura manualmente e ripetere il punto 3
6. Riempire la centralina idraulica d'olio
7. Eseguire un ciclo di apertura e chiusura in modo che l'olio arrivi fino al martinetto idraulico.
8. Eseguire lo spurgo del martinetto.
9. Rabboccare la centralina idraulica e avviare la spia dell'olio.
10. Risistemare la centralina come in origine
11. Dare alimentazione

L'olio esausto sostituito deve essere raccolto secondo le disposizioni di legge e consegnato agli enti preposti per la raccolta.

F**REPLACEMENT DE L'HUILE**

L'huile doit être remplacée après 6/7000 cycles (1 cycle = ouverture + fermeture), ou tous les deux ans environ, de la manière suivante:

1. Débrancher le tableau d'alimentation générale de l'installation.
2. Extraire la centrale hydraulique et dévisser le voyant de l'huile.
3. Utiliser un récipient pour vider l'huile de la centrale hydraulique.
4. Débloquent la centrale hydraulique.
5. Effectuer manuellement un cycle complet d'ouverture et de fermeture et répéter le point 3.
6. Remplir la centrale hydraulique d'huile.
7. Effectuer un cycle d'ouverture et de fermeture de façon à ce que l'huile arrive jusqu'au vérin hydraulique.
8. Purger le vérin.
9. Rétablir le niveau d'huile de la centrale hydraulique et revisser le témoin de l'huile.
10. Replacer la centrale comme elle l'était initialement.
11. Alimenter de nouveau en courant.

L'huile usée remplacée doit être recueillie selon les dispositions de loi et remise aux services chargés de l'éliminer.

E**SOSTITUCIÓN DEL ACEITE**

La sustitución del aceite debe ser efectuada después de 6 / 7.000 ciclos (1 ciclo = apertura + cierre) o cada dos años, actuando en la siguiente manera:

1. Desconectar el cuadro de alimentación general de la instalación.
2. Extraer la centralita hidráulica y destornillar el indicador del aceite
3. Usando un recipiente, vaciar el aceite de la centralita hidráulica
4. Desbloquear la centralita hidráulica
5. Efectuar un ciclo completo de apertura y cierre manualmente y repetir el punto 3
6. Llenar la centralita hidráulica de aceite
7. Efectuar un ciclo completo de apertura y cierre en modo tal que el aceite llegue al martinete hidráulico
8. Efectuar la evacuación del martinete
9. Llenar la centralita hidráulica y atornillar el indicador del aceite.
10. Montar la centralita.
11. Activar la alimentación

El aceite usado sustituido debe ser recogido según la disposiciones legales o entregado a las entidades autorizadas para la recolección.

OIL CHANGE

The oil should be changed after 6/7000 cycles (1 cycle = opening+closing) or approx. once every 2 years. Proceed as follows:

1. Disconnect the entire installation from the power supply.
2. Remove the hydraulic control unit and unscrew the oil level indicator.
3. Empty out the oil from the hydraulic control unit into a container.
4. Release the hydraulic control unit.
5. Manually open and close the gate once and then repeat point 3.
6. Fill the hydraulic control unit with oil.
7. Carry out one opening and closing cycle so that the oil reaches the hydraulic jack.
8. Bleed the jack.
9. Top up the hydraulic control unit and screw on the oil level indicator.
10. Replace the control unit in its correct position.
11. Connect to the power supply.

The used oil should be collected according to the law and delivered to authorised bodies for its disposal.

ÖLWECHSEL

Der Ölwechsel muß alle 6/7000 Zyklen durchgeführt werden (1 Zyklus = Öffnung + Schließung) bzw. ungefähr alle 2 Jahre, wobei wie folgt zu verfahren ist:

1. Die Hauptversorgungstafel von der Anlage trennen.
2. Die Hydraulikzentrale herausnehmen und den Ölstandanzeiger ausschrauben.
3. Unter Verwendung eines Behälters das Öl aus der Hydraulikzentrale ablassen.
4. Die Hydraulikzentrale entriegeln.
5. Einen kompletten Zyklus der Öffnung und Schließung manuell durchführen und den Punkt 3 wiederholen.
6. Die Hydraulikzentrale mit Öl auffüllen.
7. Einen Zyklus der Öffnung und Schließung durchführen, so daß das Öl bis zur Hydraulikwinde reicht.
8. Die Entlüftung der Winde vornehmen.
9. Die Hydraulikzentrale auffüllen und den Ölstandanzeiger festschrauben.
10. Die Zentrale in den ursprünglichen Zustand zurückbringen.
11. Die Stromversorgung wieder herstellen.

Das ausgetauschte Altöl muß entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen aufgefangen und den für die Entsorgung zuständigen Behörden übergeben werden.

OLIE VERVERSEN

De olie moet na 6/7000 cycli (1 cyclus = openen+sluiten) of circa om de 2 jaar ververs worden waarbij u het volgende moet doen:

1. Schakel de hoofdvoedingskast van de installatie uit.
2. Haal de hydraulische besturingseenheid eruit en draai het olietijkglas los.
3. Neem een bak en laat de olie uit de hydraulische besturingseenheid lopen.
4. Ontgrendel de hydraulische besturingseenheid.
5. Voer met de hand een volledige openings- en sluitingscyclus uit en herhaal de in punt 3 beschreven handeling.
6. Vul de hydraulische besturingseenheid met olie.
7. Voer een openings- en sluitingscyclus uit zodat de olie naar de hydraulische cilinder stroomt.
8. Ontlucht de cilinder.
9. Vul de hydraulische besturingseenheid met olie bij en draai het olietijkglas vast.
10. Doe de besturingseenheid weer op de oorspronkelijke plaats.
11. Schakel de netvoeding weer in.

De afgewerkte ververste olie moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften opgevangen worden en bij de speciaal daarvoor bestemde inzamelinstanties ingeleverd worden.

I**ANOMALIE E RIMEDI**

1. **Il cancello non apre. I motori funzionano, ma non avviene il movimento di apertura.**
 - a) Verificare che il gruppo non sia in Funzionamento Manuale (sbloccato).
 - b) Verificare che non vi siano difetti di assetto meccanico del cancello (per esempio, sfregamento delle parti terminali delle ante o interferenza tra le ante e la battuta al suolo).
 - c) Assicurarsi che la regolazione di coppia sulla centralina elettronica di comando sia esclusa.
 - d) Nel caso dei "reversibili" controllare il corretto funzionamento dell'elettroserratura.
 - e) Se il martinetto esegue la manovra inversa (chiusura invece di apertura e viceversa) invertire i fili APRE/CHIUDE sulla morsettiera della centralina elettronica.
2. **Il cancello non apre o non chiude. Il motore elettrico non funziona e non si avverte, quindi, alcun rumore o vibrazione.**
 - a) Verificare che l'apparecchiatura elettronica sia regolarmente alimentata.
 - b) Verificare l'efficienza dei fusibili
 - c) Verificare l'efficienza dei condensatori di avviamento motore. Per controllare questa condizione collegare un condensatore volante da 8µF in parallelo ai fili marrone e nero della centralina idraulica.
 - d) Verificare con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici che le funzioni dell'apparecchiatura elettronica siano corrette.
 - e) Accertarsi che il motore riceva alimentazione.
 - f) Verificare che la regolazione delle valvole by-pass non sia eccessiva, in quanto, stringendole troppo si può bloccare il funzionamento del motore.
3. **Il martinetto procede a scatti e quindi il movimento del cancello risulta irregolare.**
 - a) Controllare il livello dell'olio nel serbatoio e nel caso sia scarso, provvedere al rabbocco.
 - b) Potrebbe essere entrata aria nell'impianto. In questo caso occorre intervenire spurgando il martinetto.

F**ANOMALIES ET REMEDES**

1. **Le portail n'ouvre pas. Les moteurs fonctionnent mais le mouvement d'ouverture n'a pas lieu.**
 - a) Contrôler que le groupe ne soit pas en Fonctionnement Manuel (déverrouillé).
 - b) Contrôler que l'assiette mécanique du portail ne présente pas de défauts (par exemple qu'il n'y ait pas de frottements entre les extrémités des vantaux ou entre les vantaux et la butée au sol).
 - c) S'assurer que le réglage de couple sur la centrale électronique de commande soit exclu.
 - d) Dans le cas d'un fonctionnement réversible contrôler le bon fonctionnement de la serrure électromécanique .
 - e) Si le vérin effectue la manoeuvre inverse (fermeture au lieu d'ouverture et viceversa) invertir les fils OUVRE/FERME sur le serre-câble de la centrale électronique.
2. **Le portail n'ouvre pas et ne ferme pas. Le moteur électrique ne fonctionne pas; on ne remarque donc aucun bruit ni vibration.**
 - a) Contrôler l'alimentation de l'appareillage électronique.
 - b) Contrôler les fusibles.
 - c) Contrôler les condensateurs de démarrage du moteur. Pour ce faire, relier un condensateur libre de 8µF en parallèle aux fils marron et noir de la centrale hydraulique.
 - d) Vérifier à l'aide d'instruments de diagnostic appropriés que les fonctions de l'appareillage électronique soient correctes.
 - e) S'assurer que le moteur soit alimenté.
 - f) Contrôler que les valves by-pass ne soient pas trop serrées car elles pourraient bloquer le fonctionnement du moteur.
3. **Le vérin fonctionne par saccades et le mouvement du portail est donc irrégulier.**
 - a) Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir et en rajouter éventuellement.
 - b) De l'air a pu rentrer dans l'installation. Il est alors nécessaire de purger le vérin.

E**ANOMALÍAS Y SOLUCIONES**

1. **La verja no se abre. Los motores funcionan pero no se verifica el movimiento de apertura.**
 - a) Verificar que el grupo no esté en Funcionamiento Manual (desbloqueado).
 - b) Verificar que no existan defectos en la disposición mecánica de la verja (por ejemplo, roce de las partes terminales de los postigos o interferencia entre los postigos y el apoyo al suelo).
 - c) Asegurarse que la regulación de par en la centralita electrónica de mando esté excluida.
 - d) En caso de los reversibles controlar el correcto funcionamiento de la electrocerradura.
 - e) Si el martinete efectúa la maniobra inversa (cierre en vez de apertura) invertir los cables ABRE/CIERRA en la bornera de la centralita electrónica.
2. **La verja no abre o cierra. El motor eléctrico no funciona y no se advierte ningún rumor o vibración.**
 - a) Verificar que los instrumentos eléctricos estén adecuadamente alimentados
 - b) Verificar la eficiencia de los fusibles
 - c) Verificar la eficiencia de los condensadores de arranque del motor. Para controlar esta condición conectar un condensador volante de 8µF en paralelo a los cables marrón y negro la centralita hidráulica.
 - d) Verificar, con la ayuda de adecuados instrumentos diagnósticos, que las funciones de los instrumentos eléctricos sean correctas.
 - e) Asegurarse que el motor reciba alimentación
 - f) verificar que la regulación de la válvula by-pass no sea excesiva, ya que ajustándola demasiado se puede llegar al bloqueo del motor.
3. **El martinete procede a saltos y por lo tanto el movimiento de la verja es irregular.**
 - a) Controlar el nivel del aceite en el depósito y en caso sea escaso, añadir.
 - b) Podría haber entrado agua en la instalación, en este caso se debe actuar evacuando el martinete.

MALFUNCTIONING. REMEDIES**1. The gate does not open. The motors work, but there is no opening movement.**

- a) Check that the unit is not in the manual mode of operation (released).
- b) Check that the gate has no mechanical defects (e.g. rubbing between gate meeting stiles or interference between gate and stop in the ground).
- c) Make sure that the torque regulation on the electronic control unit is cut out.
- d) With the reversible models, check that the electric lock is in proper working order.
- e) If the jack carries out the reverse movement (closing instead of opening and vice versa), invert the OPEN/CLOSE wires on the electronic control unit terminal board.

2. The gate neither opens nor closes. The electric motor does not work and there is no noise or vibration.

- a) Check that the electronic equipment is powered.
- b) Check the fuses.
- c) Check the motor start-up capacitors. To do this, connect a 8 μ F field capacitor in parallel to the brown and black wires of the hydraulic control unit.
- d) With the help of suitable instruments, check that the functions of the electronic equipment are correct.
- e) Make sure that the motor is powered.
- f) Check that the by-pass valves have not been over-tightened, as this could stop motor operation.

3. The jack and consequently the gate move jerkily.

- a) Check the oil level in the tank and if necessary top up.
- b) Air could have entered the system, in which case the jack should be bled.

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG.**1. Das Tor öffnet sich nicht. Die Motoren funktionieren, aber es erfolgt keine Öffnungsbewegung.**

- a) Überprüfen, daß die Einheit nicht in manuellem Betrieb ist (entriegelt).
- b) Überprüfen, daß keine Defekte der mechanischen Trimmung des Tors bestehen (z.B. Abrieb der Endteile der Torflügel oder Interferenzen zwischen den Torflügeln und dem Anschlag am Boden).
- c) Sicherstellen, daß die Regulierung des Drehmoments auf der elektronischen Steuerzentrale ausgeschlossen ist.
- d) Im Falle der umkehrbaren Tore ist der einwandfreie Betrieb des Elektroschlusses zu überprüfen.
- e) Wenn die Winde das umgekehrte Manöver durchführt (Schließung statt Öffnung und viceversa), die Drähte ÖFFNEN/SCHLIESSEN auf der Klemmenleiste der elektronischen Zentrale umkehren.

2. Das Tor öffnet und schließt nicht. Der Elektromotor funktioniert nicht und es ist somit keinerlei Geräusch oder Vibration feststellbar.

- a) Überprüfen, daß die elektronische Apparatur regulär versorgt wird.
- b) Die Leistungsfähigkeit der Sicherungen überprüfen.
- c) Die Leistungsfähigkeit der Kondensatoren des Motorstarts überprüfen. Um diese Bedingung zu kontrollieren, einen Kondensator von 8 μ F parallel zu dem braunen und dem schwarzen Draht der Hydraulikzentrale anschließen.
- d) Mit Hilfe geeigneter Diagnoseinstrumente überprüfen, ob die Funktionen der elektronischen Apparatur korrekt sind.
- e) Sicherstellen, daß der Motor versorgt ist.
- f) Überprüfen, daß die Einstellung der Bypass-Ventile nicht übermäßig ist, da sich der Motorbetrieb durch zu starkes Anziehen blockieren könnte.

3. Die Winde arbeitet schrittweise und die Bewegung des Tors erfolgt irregulär.

- a) Den Ölstand im Tank kontrollieren, und falls dieser zu niedrig ist, die Auffüllung vornehmen.
- b) Luft könnte in die Anlage eingetreten sein. In diesem Fall ist es notwendig, die Winde zu entlüften.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN**1. De poort gaat niet open. De motoren werken, maar tijdens het openen is er geen beweging.**

- a) Ga na dat de unit niet op de handbediende stand staat (ontgrendeld).
- b) Ga na dat de poort geen mechanische defecten vertoont (ga bijvoorbeeld na dat de uiteinden van de poortvleugels niet ergens tegen aan komen of dat de vleugels de aanslag op de grond niet raken).
- c) Ga na dat de krachtregeling op de elektronische besturingskast uitgeschakeld is.
- d) Controleer bij de modellen zonder blokkering (omkeerbaar) of de elektrische vergrendeling goed functioneert.
- e) Als de cilinder in de verkeerde richting beweegt (sluiten in plaats van openen) dan moeten de draden OPENEN/SLUITEN op de klemmenstrook van de elektronische besturingskast verwisseld worden.

2. De poort gaat niet open of dicht. De elektromotor werkt niet en maakt geen enkel geluid of trillingen.

- a) Controleer of de voeding goed is aangesloten op de elektronische besturingskast.
- b) Controleer de zekeringen.
- c) Controleer of de opstart-condensatoren van de motor doeltreffend zijn. Om dit te kunnen controleren moet u een losse condensator van 8 μ F parallelgeschakeld op de bruine en de zwarte draad van de hydraulische besturingseenheid aansluiten.
- d) Ga met de juiste controle-apparatuur na of de elektronische apparatuur goed functioneert.
- e) Controleer of de motor voeding krijgt.
- f) Ga na dat de regeling van de by-pass ventielen niet overdreven is omdat als de ventielen te strak aangedraaid worden de werking van de motor geblokkeerd kan worden.

3. De cilinder werkt met horten en stoten en als gevolg daarvan is de beweging van de poort niet vloeiend.

- a) Controleer het oliepeil in het reservoir en vul de olie bij als er niet voldoende olie in blijkt te zitten.
- b) Er kan lucht in de installatie terecht zijn gekomen. In dat geval moet u de cilinder ontluchten.

I**AVVERTENZE IMPORTANTI
SULL'INSTALLAZIONE**

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN13241-1, EN 12453 e EN 12445.
2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
4. Verificare lo stato di eventuali cavi già presenti nell'impianto.
5. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
6. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
7. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
8. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
9. Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
10. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
11. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso):
 - a. dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
 - b. Di scollegare l'alimentazione quando viene eseguita la pulizia nell'area dell'automazione o viene fatta piccola manutenzione (es: ridipingere).
 - c. Di controllare frequentemente che non vi siano danni visibili all'automazione e nel caso ve ne siano, avvertire immediatamente l'installatore
 - d. Di non far giocare i bambini nelle immediate vicinanze dell'automazione
12. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente! Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

**F****AVERTISSEMENTS IMPORTANTS
CONCERNANT L'INSTALLATION**

11. L'installation de l'automatisme doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
2. S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
3. S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
4. Vérifier l'état des câbles qui se trouvent éventuellement déjà dans l'installation
5. Faire une analyse des risques de l'automatisme et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
6. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
7. Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automatisme.
8. Appliquer sur l'automatisme l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automatisme ainsi que les données d'identification de la machine.
9. Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
10. S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automatisme.
11. Informer l'utilisateur par écrit (par exemple dans le mode d'emploi):
 - a. de la présence éventuelle de risques résiduels non protégés et de l'usage improprie prévisible.
 - b. De la nécessité de couper l'alimentation quand le nettoyage de la zone de l'automatisme a lieu ou en cas de petites interventions de maintenance (ex. repeindre).
 - c. De la nécessité de contrôler fréquemment l'absence de dommages visibles à l'automatisme et s'il y en a, avvertir immédiatement l'installateur.
 - d. Qu'il ne faut pas laisser les enfants jouer à proximité de l'automatisme.
12. Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

**E****ADVERTENCIAS IMPORTANTES
SOBRE LA INSTALACION**

1. La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
2. Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
3. Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
4. Controle el estado de los cables ya existentes en la instalación, en su caso.
5. Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
6. Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
7. Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
8. Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
9. Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
10. Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
11. Informe al usuario por escrito (por ejemplo en las instrucciones de uso):
 - a. sobre la presencia de riesgos residuales no protegidos y sobre el uso inadecuado previsible.
 - b. que debe desconectar la alimentación cuando hace la limpieza en la zona de la automatización o si hace un pequeño mantenimiento (ej.: pintar).
 - c. que debe controlar a menudo que la automatización no presente daños visibles y, en el caso de que los haya, deberá advertir de inmediato al instalador
 - d. que no debe permitir que los niños jueguen en las cercanías de la automatización
12. Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.



IMPORTANT RECOMMENDATIONS CONCERNING INSTALLATION

1. Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
2. Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
3. Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
4. Check the state of the cables that are already present in the system.
5. Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
6. Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
7. Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
8. Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
9. Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
10. Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
11. Inform the user in writing (in the use instructions for example):
 - a. Of possible non secluded residual risks and of foreseeable improper use.
 - b. To disconnect the power supply when cleaning the area that is automated or when performing small maintenance operations (e.g.: repainting).
 - c. To frequently control that no visible damage has occurred to the automation, and to inform the installer immediately if damage is noticed.
 - d. Not to allow children to play in the vicinity of the automation.
12. Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly! Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.



WICHTIGE INSTALLATIONSHINWEISE

1. Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
2. Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Scharniere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
3. Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
4. Den Zustand eventueller, bereits in der Anlage vorhandener Kabel überprüfen.
5. Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
6. Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
7. Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
8. Auf der Automatisierung die EU- Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
9. Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
10. Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
11. Den Benutzer schriftlich (z.B. in den Bedienungsanleitungen) über folgendes informieren:
 - a. eventuelles Vorhandensein nicht geschützter Restrisiken; vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch
 - b. Vorschrift, die Stromversorgung abzutrennen, wenn im Bereich der Automatisierung gereinigt wird oder kleine Instandhaltungen ausgeführt werden (wie z.B. neuer Anstrich)
 - c. dass er die Automatisierung häufig auf sichtbare Schäden zu überprüfen und ggf. unverzüglich den Installateur zu benachrichtigen hat
 - d. dass Kinder nicht in der unmittelbaren Nähe der Automatisierung spielen dürfen.
12. Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen! Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist



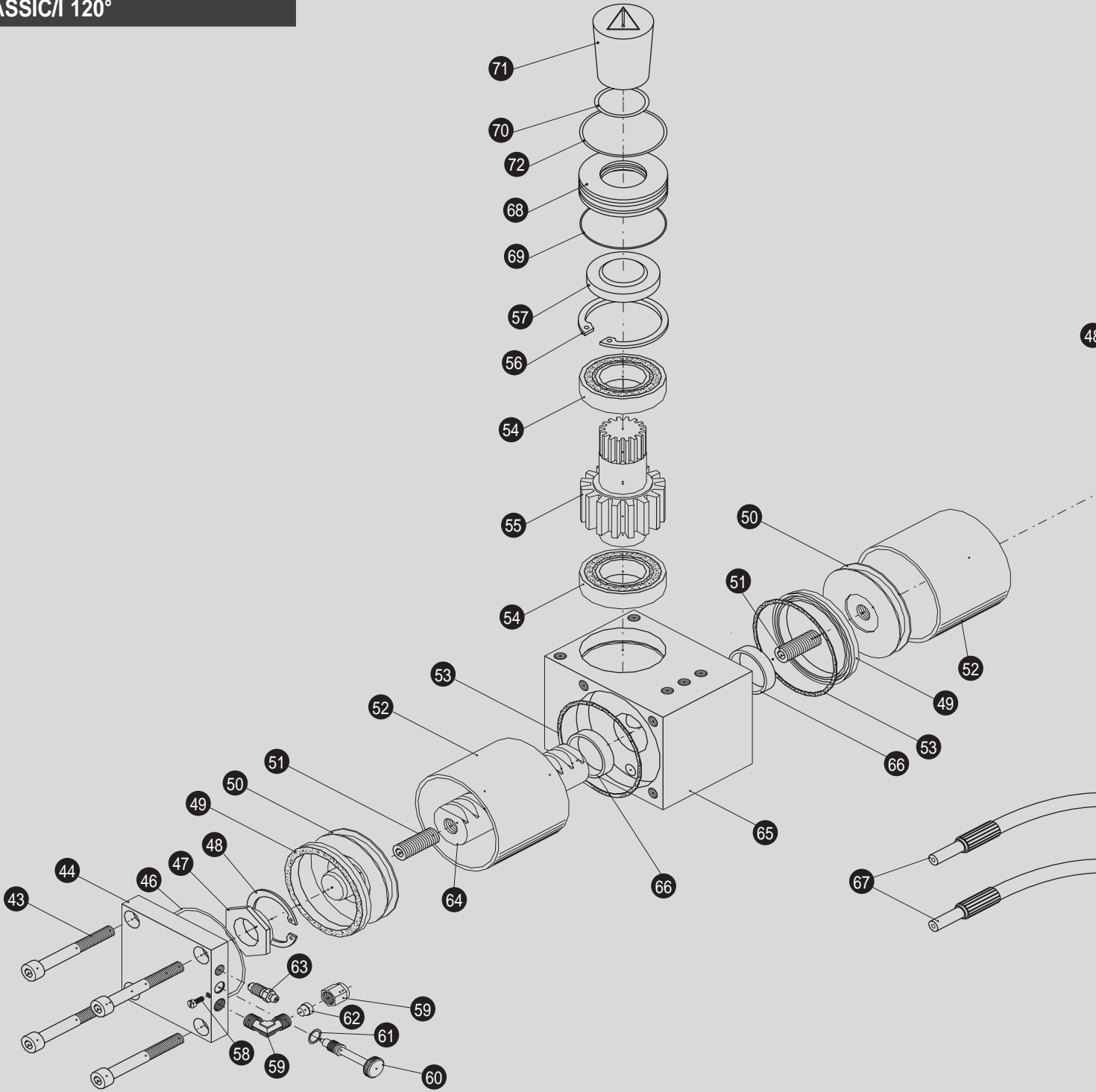
BELANGRIJKE AANWIJZINGEN M.B.T. DE INSTALLATIE

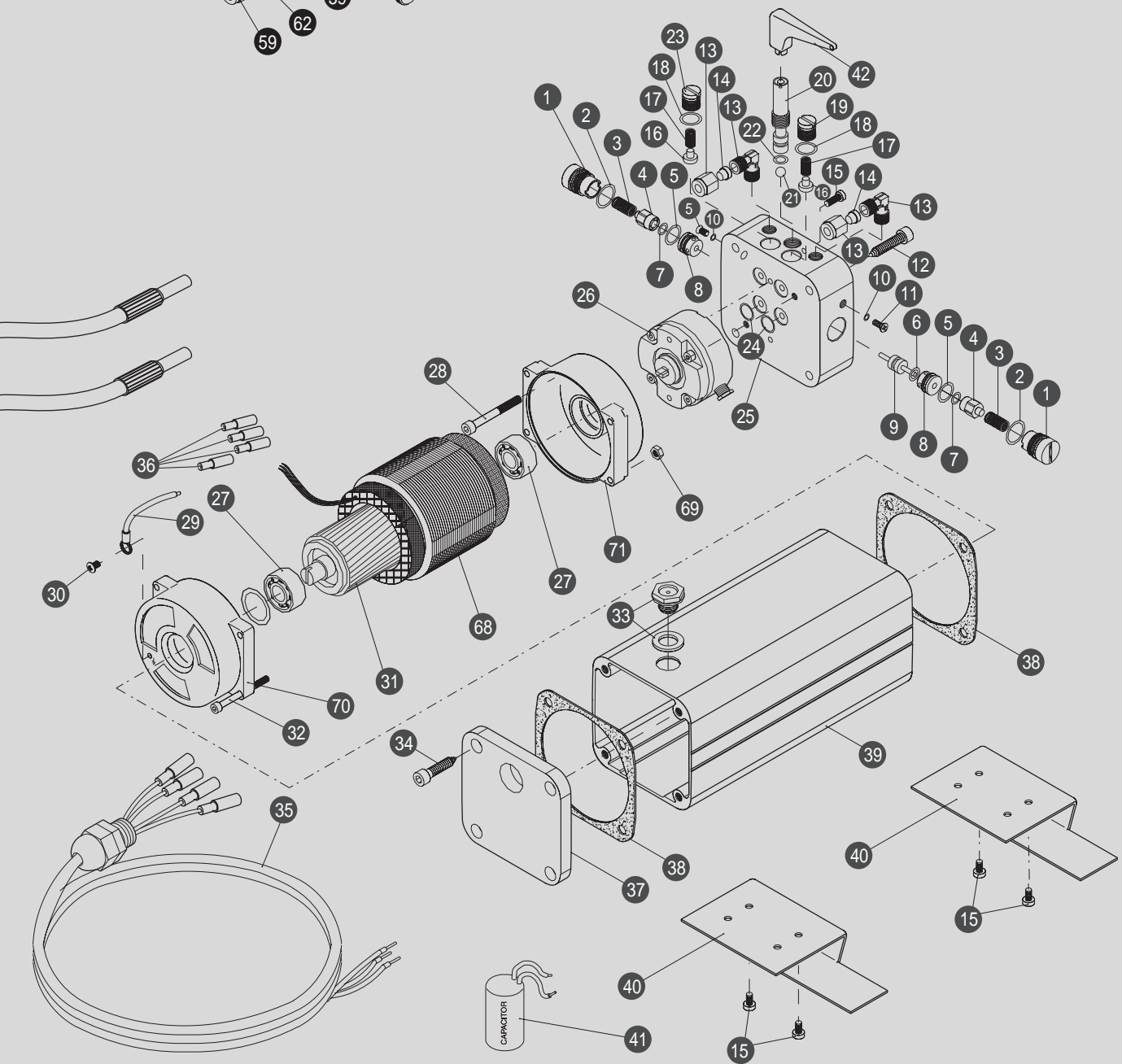
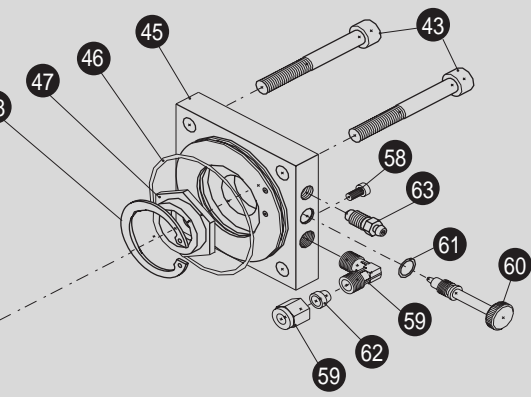
1. De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
2. Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
3. Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
4. Controleer de staat van de kabels die eventueel reeds in de installatie aanwezig zijn.
5. Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
6. De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
7. Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwings- en ontgrendelsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
8. Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
9. De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
10. Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
11. Informeer de gebruiker schriftelijk (bijvoorbeeld in de aanwijzingen voor gebruik) ten aanzien van het volgende:
 - a. eventueel nog aanwezige niet-beveiligde restrisico's en voorspelbaar oneigenlijk gebruik.
 - b. de stroomtoevoer los te koppelen wanneer er schoonmaakwerkzaamheden in de zone rondom de automatisering worden verricht of klein onderhoud (bijvoorbeeld: schilderwerk).
 - c. dikwijls te controleren dat er geen zichtbare schade aan de automatisering is, en indien die er is, onmiddellijk de installateur te waarschuwen
 - d. geen kinderen in de onmiddellijke nabijheid van de automatisering te laten spelen
12. Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden! Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.







I

F

E

Nr.	Cod.	Distinta base CLASSIC/ 120°	Liste base CLASSIC/ 120°	Lista de materiales CLASSIC/ 120°
1	9235001000	Tappo laterale per distributore CH	Bouchon latéral pour distributeur CH	Tapa lateral para distribuidor CH
2	9285002600	O. ring D.12.42x1.78 n. 2050	Joint torique D.12.42x1.78 n. 2050	O.Ring D.12.42x1.78 n. 2050
3	9248001100	Molla di sblocco D.6.5 L11	Ressort déverrouillage D.6.5 L11	Resorte desbloqueo D.6.5 L11
4	9101900600	Sopperto O.Ring+O.Ring n. 2021	Support joint torique + joint torique n. 2021	Soporte O.R. +O.Ring n. 2021
5	9285002500	O.ring D.10.82x1.78 n. 2043	Joint torique D.10.82x1.78 n. 2043	O.ring D.10.82x1.78 n. 2043
6	9285001200	O.ring D.6.75x1.78 n. 106	Joint torique D.6.75x1.78 n. 106	O.ring D.6.75x1.78 n. 106
7	9285002300	O.ring D.5.28 x1.78 n. 2021	Joint torique D.5.28 x1.78 n. 2021	O.ring D.5.28 x1.78 n. 2021
8	9262005300	Portasfera per dist. Irrev. CH/PH	Porte-bille pour distributeur CH/PH	Porta bolas para distribuidor CH/PH
9	9285001400	Cursore per distributore CH/PH	Curseur pour distributeur CH/PH	Cursor para distribuidor CH/PH
10	9285005600	O. ring n. 2015	Joint torique n. 2015	O.ring n. 2015
11	9224004600	Vite M4x8 tril. TPS+ zinc	Vis M4x8 trilobée TPS + Zn	Tornillo M4x8 trilobulado TPS + Zn
12	9224003800	Vite M6x50 UNI 5931 TCCE	Vis M6x50 UNI 5931 TCCE	Tornillo M6x50 UNI 5931 TCCE
13	9285000900	Raccordo 1/8 a gomito a 90°	Raccord coudé 1/8 à 90°	Empalme a codo 1/8 90°
14	9285003000	Ogiva in rame D.8	Ogive en cuivre D.8	Ojiva de cobre f8
15	9224006800	Vite M4x6 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M4x6 UNI 5931 TCCE Zn	Tornillo M4x6 UNI 5931 TCCE Zn
16	9352007500	Valvola piolino in AVP per PH/CH	Soupape en AVP pour PH/CH	Válvula de AVP para PH/CH
17	9248002000	Molla reg. valvola per PH/CH	Ressort réglage force pour PH/CH	Resorte regulación fuerza para PH/CH
18	9285002400	O. Ring D.9.25x1.78 n. 2037	Joint torique D.9.25x1.78 n. 2037	O.Ring D.9.25x1.78 n. 2037
19	9235000900	Tappo di reg. CH in ottone	Bouchon de réglage en laiton pour CH	Tapa de regulación de latón para CH
20	9105100500	Manopola di sblocco CLASSIC ass.	Poignée de déverrouillage CLASSIC ass.	Manopla de desbloqueo CLASSIC ens.
21	9212000300	Sfera in acciaio SKF D.7.144mm	Bille SKF D.7.144mm	Esfera SKF D.7.144mm
22	9285001200	O.Ring D.6.75x1.78 n. 106	Joint torique D.6.75x1.78 n. 106	O.Ring D.6.75x1.78 n. 106
23	9235000800	Tappo di regolazione CH in alluminio	Bouchon de réglage en aluminium pour CH	Tapa de regulación de aluminio para CH
24	9285002400	O. Ring D.9.25x1.78 n. 2037	Joint torique D.9.25x1.78 n. 2037	O.Ring D.9.25x1.78 n. 2037
25	9181501500	Distributore per CLASSIC anod.	Distributeur pour CLASSIC	Distribuidor para CLASSIC
26	9295001200	Pompa a lobi compl. da 0.75L/min.	Pompe à lobes 0.75 L/min.	Bomba a lóbulos 0.75L/min.
27	9218000400	Cuscinetto D.12x28x8 n. 6001 ZZ	Coussinet D.12x28x8 n. 6001 ZZ	Cojinete D.12x28x8 n. 6001 ZZ
28	9224003100	Vite M5x45 UNI 5931 TCCE zinc	Vis M5x45 UNI 5931 TCCE zn	Tornillo M5x45 UNI 5931 TCCE zn
29	9799904410	Cavo G/V PH	Câble terre G/V PH	Cable a tierra G/V PH
30	9224001700	Vite M4x6 tril. TC+ zinc.	Vis M4x6 trilobée TC + Zn	Tornillo M4x6 trilobulado TC + Zn
31	9292001600	Rotore + alb. per BLUES	Rotor +arbre pour BLUES	Rotor + arbol para BLUES
32	9224007200	Vite M4x70 UNI 6107 TC+ zinc.	Vis M4x70 UNI 6107 TC+ zinc.	Tornillo M4x70 UNI 6107 TC+ zinc.
33	9352003700	Spia livello olio 3/8 gas 3892	Voyant niveau huile 3/8 3892	Indicador nivel de aceite 3/8 3892
34	9224005600	Vite M6x20 TCCE trilob. Zinc.	Vis M6x20 TCCE trilobée Zn	Tornillo M6x20 TCCE trilobulado Zn
35	9799902880	Cablaggio per CLASSIC L=2.5 mt.	Connecteur avec câble pour Classic L=2.5 mt.	Conector con cable para Classic L=2.5 mt.
36	9799904760	Capicorda maschio BM00130 D.1.5	Fastom BM00130 D.1.5	Fastom BM00130 D.1.5
37	9181501600	Calotta superiore per CLASSIC anod.	Calotte supérieure pour CLASSIC	Casquete superior para CLASSIC
38	9285002100	Guarnizione per PH/CH	Garniture pour CH/PH	Retén para CH/PH
39	9181500400	Serbatoio per CH anod.	Réservoir pour CH	Depósito para CH
40	9262009000	Staffetta di fix CLASSIC A/2 inox	Etriers de support CLASSIC A/2 inox	Estribos de soporte CLASSIC A/2 inox
41	9422510040	Cond. Poli 8µF 450V con cavetti	Condensateur 8µF 450 V	Condensador 8mF 450V
42	9180001000	Chiave di sblocco TELCOMA	Clé de déverrouillage TELCOMA	Llave de desbloqueo TELCOMA
43	9224000200	Vite M8x70 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M8x70 UNI 5931 TCCE Zn	Tornillo M8x70 UNI 5931 TCCE zn
44	9181501400	Flangia sinistra per MITHO	Bride gauche pour MITHO	Brida SX para MITHO
45	9181501300	Flangia destra per MITHO	Bride droite pour MITHO	Brida DX para MITHO
46	9285000800	O.Ring D.66.4x1.78 n. 2262	Joint torique D.66.4x1.78 n. 2262	O.Ring D.66.4x1.78 n. 2262
47	9240001200	Rondella per rallentamento MITHO	Rondelle amortissante MITHO	Arandela amortiguadora MITHO

GB**D****NL**

Nr.	Cod.	Bill of materials CLASSIC/ 120°	Basisbauteile CLASSIC/ 120°	Basisstuklijst CLASSIC/ 120°
1	9235001000	Side plug for CH distributor	Seitlicher Stopfen für Verteiler CH	Dop zijkant voor de distributeur CH
2	9285002600	O. ring D.12.42x1.78 n. 2050	O-Ring D.12.42x1.78 n. 2050	O-ring D.12.42x1.78 n. 2050
3	9248001100	Release spring D.6.5 L11	Entriegelungsfeder D.6.5 L11	Ontgrendelveer D.6.5 L11
4	9101900600	O. ring support + O.Ring n. 2021	Träger O-Ring + O.Ring n. 2021	Steun O-ring + O.Ring n. 2021
5	9285002500	O. ring D.10.82x1.78 n. 2043	O-Ring D.10.82x1.78 n. 2043	O-ring D.10.82x1.78 n. 2043
6	9285001200	O. ring D.6.75x1.78 n. 106	O-Ring D.6.75x1.78 n. 106	O-ring D.6.75x1.78 n. 106
7	9285002300	O. ring D.5.28 x1.78 n. 2021	O-Ring D.5.28 x1.78 n. 2021	O-ring D.5.28 x1.78 n. 2021
8	9262005300	Ball holder for CH/PH distributor	Kugelträger für Verteiler CH/PH	Kogelhouder voor distributeur CH/PH
9	9285001400	Cursor for CH/PH distributor	Cursor für Verteiler CH/PH	Schuiver voor distributeur CH/PH
10	9285005600	O. ring n. 2015	O. ring n. 2015	O. ring n. 2015
11	9224004600	Three-lobed screw M4x8 TPS + Zn	Schraube M4x8 dreilappig TPS + Zn	Schroef M6x40 driegangig TPS + Zn
12	9224003800	Screw M6x50 UNI 5931 TCCE	Schraube M6x50 UNI 5931 TCCE	Schroef M6x50 UNI 5931 TCCE
13	9285000900	1/8" 90° union elbow	Winkelstück 1/8 90°	Bochtstuk 1/8 90°
14	9285003000	Copper bush dia. 8	Dichtkegel aus Kupfer D.8	Bus van koper D. 8
15	9224006800	Screw M4x6 UNI 5931 TCCE Zn	Schraube M4x6 UNI 5931 TCCE verzinkt	Schroef M4x6 UNI 5931 TCCE zn
16	9352007500	Valve in AVP for PH/CH	Ventil aus AVP für PH/CH	Ventiel van AVP voor de PH/CH
17	9248002000	Thrust regulation spring for PH/CH	Kraftregulierungsfeder für PH/CH	Krachtregelveer voor de PH/CH
18	9285002400	O.ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-Ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-ring D.9.25x1.78 n. 2037
19	9235000900	Brass regulating plug for CH	Einstellstopfen aus Messing für CH	Regeldop van messing voor de CH
20	9105100500	Release knob CLASSIC ass.	Entriegelungsknopf CLASSIC	Ontgrendelknop CLASSIC
21	9212000300	Ball SKF D.7.144mm	Kugel SKF D.7.144mm	Kogel SKL D.7.144mm
22	9285001200	O. ring D.6.75x1.78 n. 106	O-Ring D.6.75x1.78 n. 106	O-ring D.6.75x1.78 n. 106
23	9235000800	Aluminium adjusting plug for CH	Einstellstopfen aus Aluminium für CH	Regeldop van aluminium voor de CH
24	9285002400	O. ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-Ring D.9.25x1.78 n. 2037	O-ring D.9.25x1.78 n. 2037
25	9181501500	Distributor for CLASSIC	Verteiler für CLASSIC	Distributeur voor de CLASSIC
26	9295001200	Lobe pump 0.75 l/min.	Nockenpumpe 0.75 L/min.	Nokkenpomp 0.75L/min.
27	9218000400	Bearing D.12x28x8 n. 6001 ZZ	Kugellager D.12x28x8 n. 6001 ZZ	Lager D.12x28x8 n. 6001 ZZ
28	9224003100	Screw M5x45 UNI 5931 TCCE Zn	Schraube M5x45 UNI 5931 TCCE verzinkt	Schroef M5x45 UNI 5931 TCCE zn
29	9799904410	Earth cable G/V PH	Erdungskabel G/V PH	Aardkabel G/V PH
30	9224001700	Three-lobed screw M4x6 TC + Zn	Schraube M4x6 dreilappig TC + Zn	Schroef M4x6 driegangig TC + Zn
31	9292001600	Rotor + shaft for BLUES	Rotor + Welle für BLUES	Rotor + as voor de BLUES
32	9224007200	Screw M4x70 UNI 6107 TC + Zn	Schraube M4x70 UNI 6107 TC + Zn	Schroef M4x70 UNI 6107 TC + Zn
33	9352003700	Oil level indicator 3/8 gas 3892	Ölstandsanzeiger 3/8 3892	Oliepeilkiijkglas 3/8 3892
34	9224005600	Three-lobed screw M6x20 TCCE Zn	Schraube M6x20 TCCE Zn	Schroef M6x20 TCCE Zn
35	9799902880	Connector with cable for Classic L=2.5 mt.	Verbinder mit Kabel für CLASSIC L=2.5 mt.	Connector met kabel CLASSIC L=2.5 mt.
36	9799904760	Fastom BM00130 D.1.5	Fastom BM00130 D.1.5	Fastom BM00130 D.1.5
37	9181501600	Upper cover for CLASSIC	Obere Kalotte für CLASSIC	Kap bovenzijde voor de CLASSIC
38	9285002100	Packing for CH/PH	Dichtung für CH/PH	Dichting voor de CH/PH
39	9181500400	Tank for CH	Tank für CH	Reservoir voor de CH
40	9262009000	Supporting brackets CLASSIC A/2 inox	Stützbügel CLASSIC A/2 inox	Steunbeugels CLASSIC A/2 inox
41	9422510040	Capacitor 8µF 450V	Kondensator 8µF 450V	Condensator 8µF 450V
42	9180001000	Release key for TELCOMA	Entriegelungsschlüssel für TELCOMA	Ontgrendelsleutel voor de TELCOMA
43	9224000200	Screw M8x70 UNI 5931 TCCE Zn	Schraube M8x70 UNI 5931 TCCE verzinkt	Schroef M8x70 UNI 5931 TCCE zn
44	9181501400	Left flange for MITHO	Flansch links für MITHO	Flens l. voor de MITHO
45	9181501300	Right flange for MITHO	Flansch rechts für MITHO	Flens r. voor de MITHO
46	9285000800	O.Ring D.66.4x1.78 n. 2262	O-Ring D.66.4x1.78 n. 2262	O-ring D.66.4x1.78 n. 2262
47	9240001200	MITHO vibration damping washer	Unterlegscheibe Ammortisator MITHO	Dempingsonderlegging MITHO

I**F****E**

Nr.	Cod.	Distinta base CLASSIC/ 120°	Liste base CLASSIC/ 120°	Lista de materiales CLASSIC/ 120°
48	9240000900	Anello seeger D.42 UNI 7437	Anneau SEEGER D.42 UNI 7437	Anillo SEEGER f42 UNI 7437
49	9285000300	Guarnizione SDE 70x60x7.2 NORDEX	Garniture SDE 70x60x7.2 NORDEX	Retén SDE 70x60x7,2 NORDEX
50	9285000200	Pistone per martinetto MITHO	Piston pour vérin MITHO	Pistón para martinete MITHO
51	9236000200	Grano M12x30 UNI 5923 grezzo	Ecrou de sûreté M12x30 UNI 5923	Espiga M12x30 UNI 5923
*52	9182003800	Cilindro MITHO 120° 75x70 H=63	Cylindre MITHO 120° 75x70 H=63	Cilindro MITHO 120° 75x70 H=63
53	9285003400	Guarnizione d.70x75 SP. 0.5	Garniture 70x75x0.5 SP. 0.5	Retén 70x75x0.5 SP. 0.5
54	9218000000	Cuscinetto D.30x55x13 n. 6006 2RS	Coussinet D.30x55x13 n. 6006 2RS	Cojinete D.30x55x13 n. 6006 2RS
55	9182004200	Albero per MITHO 120°/180°	Arbre pour MITHO 120°/180°	Arbol para MITHO 120°/180°
56	9240001000	Anello seeger D.55 UNI 7437	Anneau SEEGER D.55 UNI 7437	Anillo SEEGER f55 UNI 7437
57	9285006300	Paraolio D.30x47x6 BADUOOF5FX7	Pare-huile D.30x47x6 BADUOOF5FX7	Conten para aceite D.30x47x6 BADUOOF5FX7
58	9224004600	Vite M4x8 trilob. TPS+ zinc.	Vis M4x8 trilobée TPS + Zn	Tornillo M4x8 trilobulada TPS + Zn
59	9285000900	Raccordo 1/8 a gomito a 90°	Raccord coudé 1/8 à 90°	Empalme acodo 1/8 90°
60	9230001700	Vite regolazione freno MITHO	Vis réglage frein MITHO	Tornillo regulación freno MITHO
61	9285002300	O.Ring D.5.28x1.78 n. 2021	Joint torique D.5.28x1.78 n. 2021	O. Ring D.5.28x1.78 n. 2021
62	9285003000	Ogiva in rame D.8	Ogive en cuivre D.8	Ojiva de cobre f8
63	9230001600	Vite di sfiato per MITHO	Vis de purge pour MITHO	Tornillo de expulsión aire para MITHO
*64	9180004100	Cremagliera per MITHO 120° L=109 lav.	Crémaillère pour MITHO 120° L=109 lav.	Cremallera para MITHO 120° L=109 lav.
65	9181501200	Corpo centrale MITHO	Corps central MITHO	Cuerpo central MITHO
66	9266000600	Bronzina per MITHO D.34x30 L=8	Coussinet pour MITHO 30x34x8	Cojinete para MITHO 30x34x8
67	9210000900	Tubo R7 3/16 D.8 raccord. L=800	Tuyau R7 3/16 D.8 raccord. L=800	Tubo R7 3/16 f8 raccord. L=800
68	9266003000	Coprimozzo MITHO con O.Ring+ paraolio	Enjoliveur Mitho avec joint torique + P. c. h.	Tapacubos Mitho con Em. de anillo + S. de ac.
69	9285006400	O.Ring D.50,52x1,78 N. 2200	Joint torique D.50,52x1,78 N. 2200	O.Ring D.50,52x1,78 N. 2200
70	9285006500	O.Ring D.29,82x2,62 N. 3118	Joint torique D.29,82x2,62 N. 3118	O.Ring D.29,82x2,62 N. 3118
71	9180006700	Cappuccio albero scanalato martinetto serigr.	Capuchon arbre profilé vérin	Capuchón eje acanalado gato
72	9285006600	O.Ring D.50,39x3,53 N.4200	Joint torique D.50,39x3,53 N.4200	O.Ring D.50,39x3,53 N.4200
		Gli elementi 3, 4, 7 mancano sui CLASSIC/R	Les éléments 3, 4, 7 manquent aux CLASSIC/R	Los CLASSIC/R no incluyen los elementos 3,4,7
*52	9182006000	Cilindro MITHO 180° 75x70 H=91	Cylindre MITHO 180° 75x70 H=91	Cilindro MITHO 180° 70x75 H=91
*64	9180004300	Cremagliera per MITHO 180° L=137 lav.	Crémaillère pour MITHO 180° L=137 lav.	Cremallera para MITHO 180° L=137 lav.
		PARTICOLARI ASSIEMATI	PIECES ASSEMBLEES DISPONIBLES	ELEMENTOS ENSAMBLADOS
A	9105000000	Martinetto MITHO 120° ass. (43 6 66)	Vérin MITHO 120° ass. (43 6 66)	Martinete MITHO 120° ens. (43 6 66)
B	9105000700	Martinetto MITHO 180° ass. (43 6 66)	Vérin MITHO 180° ass. (43 6 66)	Martinete MITHO 180° ens. (43 6 66)
C	9105000400	CHI per CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)	CHI pour CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)	CHI para CLASSIC 120°/180° ens. (1 6 43)
D	9105000300	CHR per CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)	CHR pour CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)	CHR para CLASSIC 120°/180° ens. (1 6 43)
E	9105100600	Distributore CLASSIC/I ass. (1 6 25)	Distributeur CLASSIC/I ass. (1 6 25)	Distribuidor CLASSIC/I ens. (1 6 25)
F	9105100200	Distributore CLASSIC/R ass. (1 6 25)	Distributeur CLASSIC/R ass. (1 6 25)	Distribuidor CLASSIC/R ens. (1 6 25)

GB**D****NL**

Nr.	Cod.	Bill of materials CLASSIC/I 120°	Basisbauteile CLASSIC/I 120°	Basisstuklijst CLASSIC/I 120°
48	9240000900	SEEGER ring dia. 42 UNI 7437	SEEGER-Ring D.42 UNI 7437	Seegerring D. 42 UNI 7437
49	9285000300	NORDEX SDE packing 70x60x7.2	Dichtung SDE 70x60x7.2 NORDEX	Dichting SDE 70x60.7.2 NORDEX
50	9285000200	Piston for MITHO jack	Zylinderkolben MITHO winde	Zuiger voor cilinder MITHO
51	9236000200	Grub screw M12x30 UNI 5923	Zapfen M12x30 UNI 5923	Schroef zonder kop M12x30 UNI 5923
*52	9182003800	Cylinder MITHO 120° 75x70 H=63	Zylinder MITHO 120° 75x70 H=63	Cilinder MITHO 120° 75x70 H=63
53	9285003400	Packing 70x75x0.5	Dichtung 70x75x0.5	Dichting 70x75x0.5
54	9218000000	Bearing D.30x55x13 n. 6006 2RS	Kugellager D.30x55x13 n. 6006 2RS	Lager D.30x55x13 n. 6006 2RS
55	9182004200	Shaft for MITHO 120°/180°	Welle für MITHO 120°/180°	As voor de MITHO 120°/180°
56	9240001000	SEEGER ring dia. 55 UNI 7437	Seeger-Ring D.55 UNI 7437	Seegerring D. 55 UNI 7437
57	9285006300	BADUOOF SFX7 oil guard D.30x47x6	Ölschutz D.30x47x6 BADUOOF SFX7	Oliekeerschijf D.30x47x6 BADUOOF SFX7
58	9224004600	Three-lobed screw M4x8 TPS + Zn	Schraube M4x8 dreilappig TPS + Zn	Schroef M4x8 driegangig TPS + Zn
59	9285000900	1/8 90° union elbow	Winkelstück 1/8 90°	Bochtstuk 1/8 90°
60	9230001700	MITHO brake adjusting screw	Stellschraube Bremse MITHO	Remstelschroef MITHO
61	9285002300	O. Ring D.5.28x1.78 n. 2021	O-Ring D.5.28x1.78 n. 2021	O-ring D.5.28x1.78 n. 2021
62	9285003000	Copper bush dia. 8	Dichtkegel aus Kupfer D.8	Bus van koper D. 8
63	9230001600	Bleed screw for MITHO	Entlüftungsschraube für MITHO	Ontluchtingsschroef voor de MITHO
*64	9180004100	Rack for MITHO 120° L=109 lav.	Zahnstange für MITHO 120° L=109 lav.	Tandheugel voor de MITHO 120° L=109 lav.
65	9181501200	MITHO central body	Zentralkörper MITHO	Middenblok MITHO
66	9266000600	Bronze bushing 30x34x8 MITHO	Lagerschale 30x34x8 für MITHO	Bronzen bus 30x34x8 voor de MITHO
67	9210000900	Pipe R7 3/16 dia. 8 raccord. L=800	Frohr D.8 R7 3/16 dia. 8 raccord. L=800	Slang D.8 R7 3/16 dia. 8 raccord. L=800
68	9266003000	Mitho hub-cap with O ring + oil guard	Radkappe Mitho mit O.R. + Ölabdichtung	Mitho naafkap met O ring + oliebescherming
69	9285006400	O.Ring D.50,52x1,78 N. 2200	O.Ring D.50,52x1,78 N. 2200	O.Ring D.50,52x1,78 N. 2200
70	9285006500	O.Ring D.29,82x2,62 N. 3118	O.Ring D.29,82x2,62 N. 3118	O.Ring D.29,82x2,62 N. 3118
71	9180006700	Jack spline shaft cap	Abdeckung Keilwelle Hebebock	Dop gleufas aandrijfspil
72	9285006600	O.Ring D.50,39x3,53 N.4200	O.Ring D.50,39x3,53 N.4200	O.Ring D.50,39x3,53 N.4200
		The CLASSIC/R do not have parts: 3, 4, 7	Bei den CLASSIC/R fehlen die Details: 3, 4, 7	Bij de modellen CLASSIC/R ontbreken de details: 3, 4, 7
*52	9182006000	Cylinder MITHO 180° 70x75 H91	Zylinder MITHO 180° 70x75 H91	Cilinder MITHO 180° 70x75 H91
*64	9180004300	Rack for MITHO 180° L=137 lav.	Zahnstange für MITHO 180° L=137 lav.	Tandheugel voor de MITHO 180° L=137 lav.
		ASSEMBLED PARTS	MONTIERTE BAUTEILE	GEASSEMBLEERDE ONDERDELEN
A	9105000000	Jack MITHO 120° ass. (43 6 66)	Winde MITHO 120° zus. (43 6 66)	Cilinder MITHO 120° ass. (43 6 66)
B	9105000700	Jack MITHO 180° ass. (43 6 66)	Winde MITHO 180° zus. (43 6 66)	Cilinder MITHO 180° ass. (43 6 66)
C	9105000400	CHI for CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)	CHI für CLASSIC 120°/180° zus. (1 6 43)	CHI voor de CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)
D	9105000300	CHR for CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)	CHR für CLASSIC 120°/180° zus. (1 6 43)	CHR voor de CLASSIC 120°/180° ass. (1 6 43)
E	9105100600	Distributor CLASSIC/I ass. (1 6 25)	Verteiler CLASSIC/I zus. (1 6 25)	Distributeur CLASSIC/I ass. (1 6 25)
F	9105100200	Distributor CLASSIC/R ass. (1 6 25)	Verteiler CLASSIC/R zus. (1 6 25)	Distributeur CLASSIC/R ass. (1 6 25)

Note

Lined writing area with horizontal ruling lines.



telcoma
automations

AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

DICHIARAZIONE CE

Il fabbricante:
Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DICHIARA che il prodotto

ATTUATOREOLEODINAMICO "CLASSIC"

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive CEE:

- Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE
Bassa Tensione
- Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE
Direttiva 92/31 CEE compatibilità Elettromagnetica

e che:
Sono state applicate le seguenti (parti/clausole) di norme armonizzate:
EN60335-1, EN 60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

e per le sole parti applicabili le norme
EN12445 e EN12453

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il prodotto è costruito per essere incorporati in una macchina o per essere
assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla
Direttiva 98/37 CEE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a
che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia
stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della
Direttiva 98/87 CEE e alla legislazione nazionale che lo traspone, vale a dire
fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un
complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, li 01/06/2006

Legale rappresentante
Augusto Silvio Brunello

DECLARATION CE

The manufacturer:
Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DECLARES that the products

HYDRAULIC ACTUATOR "CLASSIC"

are however conforming to the only applicable parts of this directive;

- Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage
- Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DECLARATION BY THE MANUFACTURER
(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

Have been constructed to be incorporated in a machine or to be assembled
with other machinery to construct a machine as set out in Directive 98/37/EEC

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate the
products until the machine in which they will be incorporated or of which they
will become components has been identified and its conformity with the
provisions set out in Directive 98/37/EEC and the national legislation has
been declared, i.e. until the products as set forth in this declaration form a
single unit with the final machine.

Conegliano, li 01/06/2006

Legal representative
Augusto Silvio Brunello

CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE



I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e stasporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de manière impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engage, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les pièces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivement à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTIA

La presente garantía es válida en el caso cie averias y/o anomalías causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantía automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilización equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como asi también los gastos de extracción, embalaje y transporte del producto para la raparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship. The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly. During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tempered with. The call-out charge as well as the expenses for dasassembly, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Auforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.



Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. +39 0438-451099
Fax +39 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma